

RICHARD PROULX

**CHANTS ET JEUX CHANTÉS
DU FOLKLORE FRANÇAIS**

VOLUME I

DEUXIÈME ÉDITION

R.  PROULX

richardgerardproulx.com

REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer ma gratitude à Zoltàn Kodàly pour son oeuvre ainsi qu'au personnel de l'Institut qui porte son nom pour l'attention et la formation exceptionnelle que j'y ai reçue, à Madame Jacquotte Ribière-Raverlat, grande pionnière de l'éducation musicale kodalienne française pour ses ouvrages et tout particulièrement pour avoir découvert et présenté les tournures mélodiques récurrentes de la chanson folklorique française, à Conrad Laforte pour ses ouvrages et tout particulièrement pour son *Catalogue de la chanson folklorique française*, à William Lemit et Constantin Brailoiu pour leurs travaux respectifs en ethnomusicologie, à Jean-Jacques Nattiez, mon directeur de recherche, qui a présenté les critères nous permettant de parler de la musique comme langage, à Louis Rose, Mélanie Gratton-Gingras et Mostafa Fadli pour leur aide en micro-informatique, à Pierre Bourret qui a révisé les textes et à mon épouse Angelina pour son soutien indéfectible.

PREMIÈRE ÉDITION

© Richard (Gérard) Proulx

Tous droits réservés

ISBN : 978-2-921023-62-7

Dépôt légal : 4^e trimestre 2020

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

IMPRIMÉ AU QUÉBEC

Logiciel de typographie musicale :  Lelan Smith

Polices de caractères : – Clarendon médium, Adobe Systems Incorporated
– Helvetica, Adobe Systems Incorporated
– Times New Roman Berthold, The Font Company

INTRODUCTION

The artistic value of the best folksong is in no way less than that of any great work of art.

Kodàly, Zoltàn, 1974 (1961), page 64

La première valeur des jeux chantés réside dans la joie qu'ils créent, dans le plaisir qu'ils donnent.

Lemit, William, 1957, page 26

Ce recueil de chants et de jeux chantés s'adresse à toute personne intéressée à transmettre quelques-uns des plus beaux éléments de cette riche tradition orale française aux enfants qui leur sont confiés. Il s'adresse plus spécifiquement aux enseignantes et enseignants spécialisés en éducation musicale et tout particulièrement à celles et ceux qui souhaitent enseigner aux enfants leur langue maternelle musicale et leur assurer ainsi une formation de l'oreille culturellement pertinente selon la pédagogie kodalienne. C'est avant tout à ces derniers que nous adressons les considérations qui suivent.

Pour que la transcription¹ d'une chanson folklorique française soit valable, il est impératif de bien connaître les principes qui sous-tendent l'heureuse concordance prosodique de ladite chanson, c'est-à-dire du mariage idéal entre son texte et sa mélodie.

Heureusement, nous disposons en ce domaine de principes fondées sur des données sûres grâce au travaux de quelques-uns des plus grands spécialistes de la chanson folklorique que sont Zoltàn Kodàly, William Lemit, Béla Bartók et Conrad Laforte.

Zoltàn Kodàly nous indique où il faut aller pour trouver le mariage idéal entre le texte et la mélodie. En effet, c'est en examinant la chanson folklorique d'un groupe linguistique donné que l'on peut découvrir cette heureuse concordance prosodique.

La relation la plus parfaite entre le langage et la musique se trouve dans la chanson folklorique. (Kodàly, Zoltàn, 1951)

William Lemit, s'appuyant sur une étude approfondie des jeux chantés du folklore français, confirme cette observation.

Nous ne reviendrons pas, puisque nous l'avons déjà souligné, sur l'heureuse concordance prosodique qui existe dans la plupart des jeux chantés de notre folklore entre la poésie et la mélodie.

Soulignons-en surtout l'importance et les fâcheux effets qu'exercent par contre sur le développement du sens rythmique des enfants les textes d'autres origines qui ne possèdent pas les mêmes qualités, en particulier les traductions maladroites de jeux chantés empruntés à des folklores étrangers. (Lemit William, 1957, page 30)

¹ Proulx, Richard, *Transcription musicale de la chanson folklorique canadienne-française : la fiabilité du travail accompli par ses principaux transpositeurs*, thèse de maîtrise ès arts en ethnomusicologie, Université de Montréal, Montréal, 1987, 204 pages. (Cette thèse est disponible sur le site r-g-proulx.com.)

De son côté, Belà Bartók après avoir collecté, transcrit, classifié et publié la chanson folklorique de différents groupes linguistiques (Hongrois, Roumains, Serbo-Croates, etc.) nous révèle le principe sous-jacent à cette heureuse concordance prosodique. En effet, il conclut que, dans la chanson folklorique, c'est le texte qui impose sa structure (son accent) à la mélodie.

The structure of the melody should be determined by the structure of the text; that is the single sections (in German, Melodiezeile) of a given melody may be expected to correspond to the respective lines of the text. (or of the stanza). This seems obvious, since the sections of melody and text generally tally with each other...

It may be asked whether musical structure should be determined on the basis of extramusical factors. An affirmative answer is dictated by the following facts. The text of Eastern European folk songs have almost without exception full word meaning (or at least pretend to have one); texts consisting entirely of meaningless syllables do not exist (as possible in primitive music). The primary purpose of the performers is to convey this meaning to the listener; the melody is a secondary factor and serves only to facilitate this conveying to decorate the procedure and to enhance the impression. Of course, they cannot do without melodies: texts of folksongs are never performed independently of singing. The sentences and periods in an Eastern European folk song text always correspond with metrical sections and subsections; overlapping does not occur.

Considering this fact and the previously mentioned psychological factor, we must admit the necessity for a very strict correspondance between the structure of the melody and that of the words. Obviously the end of the sentence or period in the text marks the end of the corresponding section of the melody as well. (Bartók, Belà, 1951, page 8 et 9)

Quand à la signification de la barre de mesure dans la dite chanson,

...it means an articulating accent on the value following the bar, then we can easily acquiesce in the setting of the bar... (Bartók, Belà, 1951, page 7)

Conrad Laforte, le grand expert de la chanson folklorique française, précise la position de de l'accent tonique du vers français en ces termes.

...en français, on compte chaque syllabe pour un pied...

Le vers français, de tradition écrite ou orale est fait d'après ce même principe syllabique issu du génie de la langue française. Ainsi, le rythme (accent rythmique ou tonique) du vers français repose sur la dernière syllabe accentuée du vers et, de plus, pour les vers à césure, sur la dernière syllabe accentuée du premier hémistiche. (Laforte, Conrad, 1985, page 22)

Évidemment, il en va de même pour les mots et les petites unités syntaxiques.²

S'appuyant sur ces données, nous avons donc révisé et corrigé, au besoin, les transcriptions incorrectes des chants utilisées pour ce recueil. Mais encore, grâce au Catalogue Laforte, chaque chant a fait l'objet d'une étude comparée afin de nous assurer qu'il soit le plus représentatif possible de ce corpus au point de vue de sa poésie, de sa mélodie et de sa concordance prosodique.

Richard Proulx

Richard Proulx

² Pour plus d'informations concernant la concordance prosodique des chants de tradition orale français, veuillez consulter l'annexe I.

A) Chants de nourrice

1. Ah ! vous dirais-je, maman

Modéré (♩ = 74) Folklore

d (7)

1. Ah! vous di - rais - je, ma - man, Ah! vous di - rais - je, ma - man,
2. Ah! vous di - rais - je, ma - man, Ah! vous di - rais - je, ma - man,
(7)

Ce qui cau - se mon tour - ment, Ce qui cau - se mon tour - ment?
Ce qui cau - se mon tour - ment, Ce qui cau - se mon tour - ment?
(7)

Pa - pa veut que je rai - son - ne Comme u - ne gran - de per - son - ne.
Il faut que j'apprenne à li - re, Ré - ci - ter, comp - ter, é - cri - re.
(7)

Moi, je dis que les bon - bons Va - lent mieux que la rai - son.
Moi, je dis que les chan - çons Va - lent mieux que les le - çons.
(7)

Il faut que j'apprenne à li - re,



2. Ainsi font, font, font

Modéré (♩ = 84) Folklore

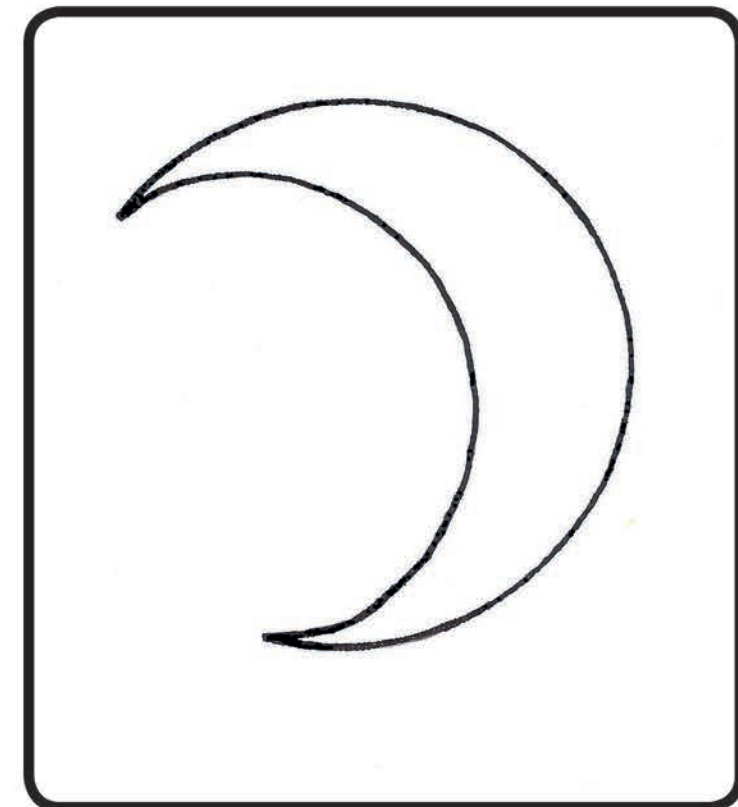
d (')
Ain - si font, font, font, Les pe - ti - tes ma - rion - net - tes;
(') (FIN)
Ain - si font, font, font Trois p'tits tours et puis s'en vont.
(')
Les deux mains sur les cô - tés, Ma - rion - net - tes, ma - rion - net - tes...
(')
Les deux mains sur les cô - tés, Ma - rion - net - tes puis sau - tez.



3. Au clair de la lune

Modéré (♩ = 64) Folklore

d (')
1. Au clair de la lu - ne, - Mon a - mi Pier - rot,
2. Au clair de la lu - ne, Pier - rot ré - pon - dit :
(')
Prê - te - moi ta plu - me Pour é - crire un mot.
- Je n'ai pas de plu - me; Je suis dans mon lit.
(')
Ma chan - delle est mor - te; Je n'ai plus de feu.
Va chez la voi - si - ne; Je crois qu'elle y est.
(')
Ou - vre - moi ta por - te Pour l'a - mour de Dieu.
Car, dans la cui - si - ne, On bat le bri - quet.



4 a) Bonjour, Pierrot (canon)

Modéré (♩ = 84) Folklore

d (°)

Bon - jour, Pier - rot! Bon - jour, Jac - quot!

Le coq est mort. Le coq est mort.

Il ne fe - ra plus Co - co - di, co - co - do.

Il ne fe - ra plus son co - que - ri - co.



4 b) Frère Jacques (canon)

Modéré (♩ = 84) Folklore

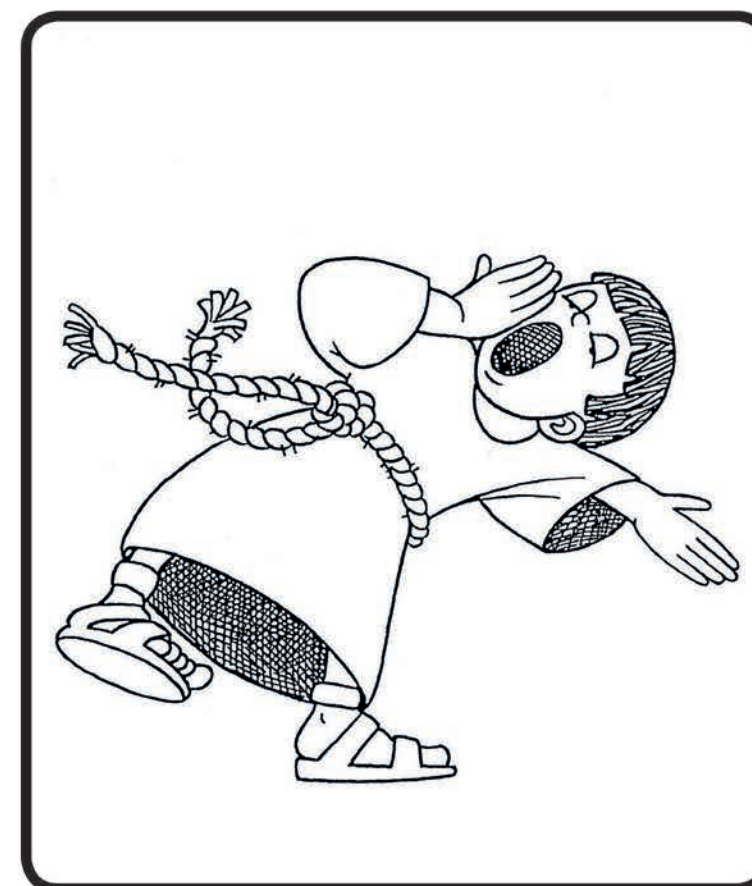
d (°)

Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques,

Dor - mez - vous? Dor - mez - vous?

É - cou - tez les clo - ches. É - cou - tez les clo - ches.
(Les ma - ti - nes son - nent. Les ma - ti - nes son - nent.)

Dign', dingn', dongne! Dign', dingn', dongne!

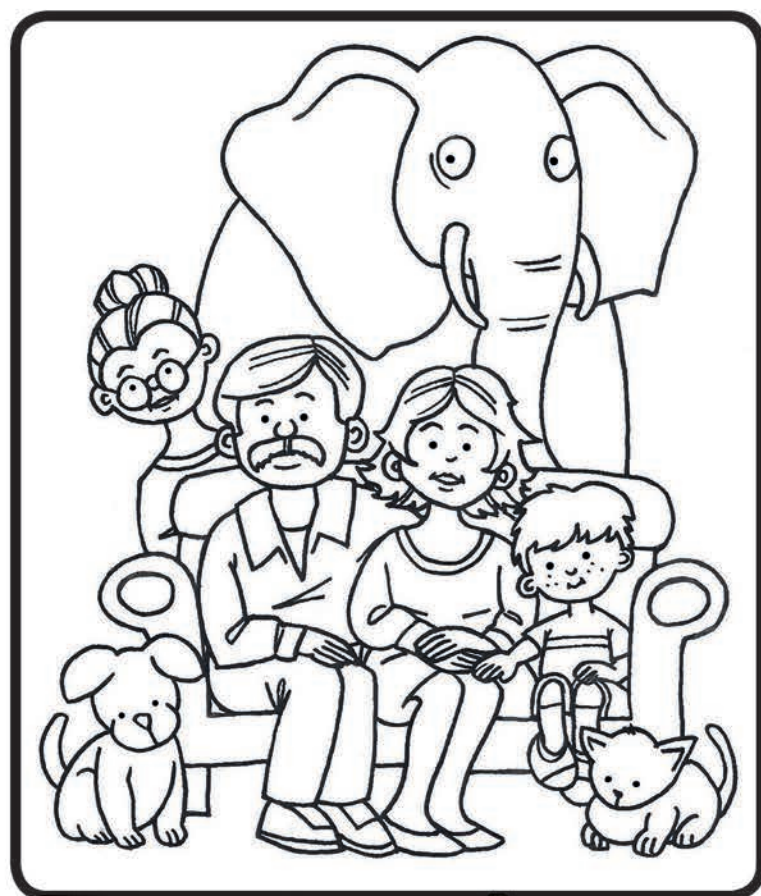


5. J'aime papa

Modéré (♩ = 81)

Folklore (v. m.)

d (°) (°)
 J'aim' pa - pa; j'aim' ma - man; J'aim' mon p'tit chat, mon p'tit chien, mon p'tit frè - re;
 (°) (°) (°) (FIN)
 J'aim' pa - pa; j'aim' ma - man; J'aim' ma grand-mère et mon gros é - lé - phant.
 (°)
 J'aim' pas ma tant' parc' qu'ell' n'est pas gen - til - le. J'aim' pas non plus mon cou - sin, Ni - co - las,
 (°)
 Car l'au - tre jour il m'a vo - lé mes bil - les Et m'a cas - sé mon grand sa - bre de bois.



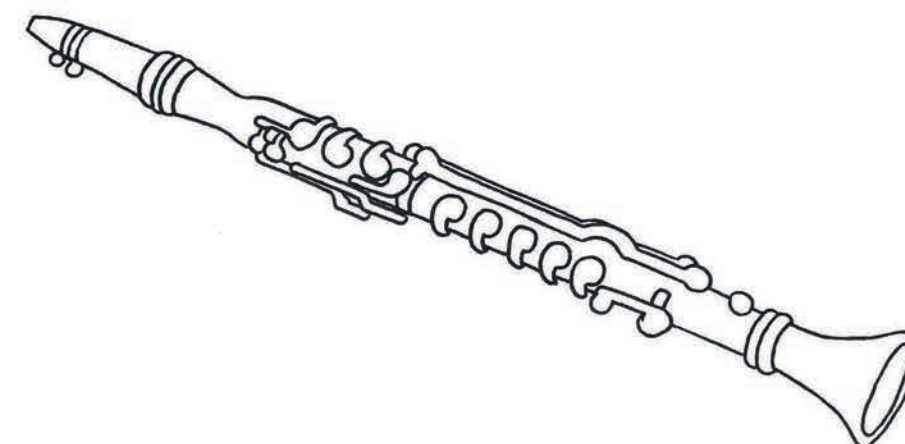
6. J'ai perdu le do de ma clarinette

Modéré (♩ = 93)

Folklore (°)

d
 1. J'ai per - du le do de ma cla - ri - net - te.
 J'ai per - du le do de ma cla - ri - net - te.
 Ah! si pa - pa sa - vait ça, tra la la!
 Ah! si pa - pa sa - vait ça, tra la la!
 Au pas, ca - ma - rade! Au pas, ca - ma - rade! Au pas, au pas, au pas!
 Au pas, ca - ma - rade! Au pas, ca - ma - rade! Au pas, au pas, au pas!

2. J'ai perdu le ré de ma clarinette... (etc...)



B) Berceuses

7. Bonne nuit, mon trésor

Lent (♩ = 87)

Paroles : Folklore
Mélodie : Johannes Brahms

Bon-ne nuit _____, mon tré - sor, Fer-me tes yeux et dors _____.
 Lais-se - toi _____ re-po - ser Au creux de l'o - reil - ler.
 Quand le jour _____ re-vien - dra, Tu te ré - veil - le - ras.
 Quand le jour _____ re-vien - dra, Tu te ré - veil - le - ras.



8. Dodo, l'enfant do

Lent (♩ = 64) Folklore

Do - do, l'en-fant do, L'en-fant dor-mi-ra bien vi-te;
 Do - do, l'en-fant do, L'en-fant dor-mi-ra bien - tôt.



9. Dodo, petit Pierrot

Lent (♩ = 64) Paroles et mélodie : R. G. Proulx

Do - do, pe - tit Pier - rot
 Tu vas dor - mir bien - tôt
 Do - do, pe - tit Pier - rot
 Tu vas dor - mir bien - tôt



10. Dors, petit Pierrot

Lent (♩ = 63) R. G. Proulx

d

Dors, pe - tit Pier - rot.

Dors, pe - tit Pier - rot.

Dors, pe - tit Pier - rot.

Fais un beau do - do.



11. Fais dodo, Colas, mon petit frère

Lent (♩ = 45) Folklore (v. m.)

d (') (') (')

Fais do - do, Co-las, mon p'tit frè - re; Fais do - do, T'au-ras du lo - lo.

(') (') (')

Ma-man est en haut, Qui prend du re - pos. Pa - pa est en bas, Qui prend son re - pas.

(') (') (')

Fais do - do, Co-las, mon p'tit frè - re; Fais do - do, T'au-ras du lo - lo.



12. Fais dodo, mon petit Pierrot

Lent (♩ = 64) Folklore (v. m.)

m (7)

1. Fais do - do, mon pe - tit Pier - rot _____;
2. Fais do - do, mon pe - tit Pier - rot _____;
3. Il s'en - dort, le pe - tit Pier - rot _____;

T'ap - pren - drai à fi - ler la lai - ne.
Nous i - rons cueil - lir des ce - ri - ses.
Dans son blanc ber - ceau de den - tel - les. (7)

Fais do - do, mon pe - tit Pier - rot _____;
Fais do - do, mon pe - tit Pier - rot _____;
Il s'en - dort, le pe - tit Pier - rot _____;

T'ap - pren - drai à fair' des sa - bots.
Nous i - rons cou - per des ro - seaux.
Plus de bruit; fer - mons les ri - deaux.



13. Sommeil, viens

(Som, som, Béni, som)

Lent (♩ = 54) Folklore (traduction : R. G. Proulx)

d (7)

Som - meil, Viens, ap - pro - che; Som - meil, viens, som - meil. (7)

Som - meil, Viens, ap - pro - che; Som - meil, viens, som - meil.



14. Une poule blanche

Lent (♩ = 65)

Folklore (v. m.)

1. U - ne pou- le blan - che
Est là, dans la gran - ge.
Elle va pondre un pe-tit co - co
Pour l'en - fant qui va fair' do - do.
Do - do, Dors, ma pou-let - te;
Do - do, Dors, mon pou-lot.

2. Une poule noire
Est là, dans l'armoire...
3. Une poule grise
Est là, dans l'église...
4. Une poule brune
Est là, dans la lune...



C) Chansons à rassembler

15. À la queue leu, leu

Modéré (♩ = 85) Folklore

À la queue leu, leu, À la queue, à la queue...

À la queue leu, leu, À la queue leu, leu.



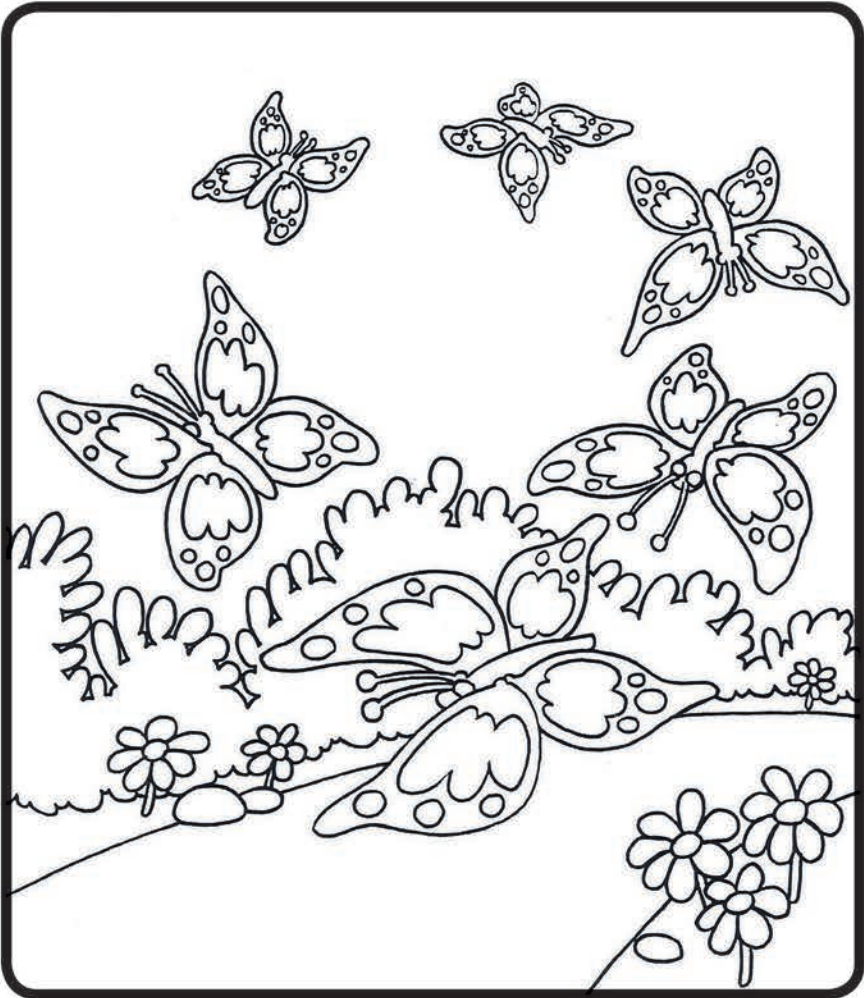
16. Au rond, papillons

Modéré (♩ = 87) Folklore

d *(r)* *(r)* *(r)*

Au rond, pa - pil - lons, Les filles et les gar - çons

Qui vont se pro - me - ner Sur la rou - te de Va - nier.



17. C'est Rivaut qui mène son veau

Modéré (♩ = 63) Folklore

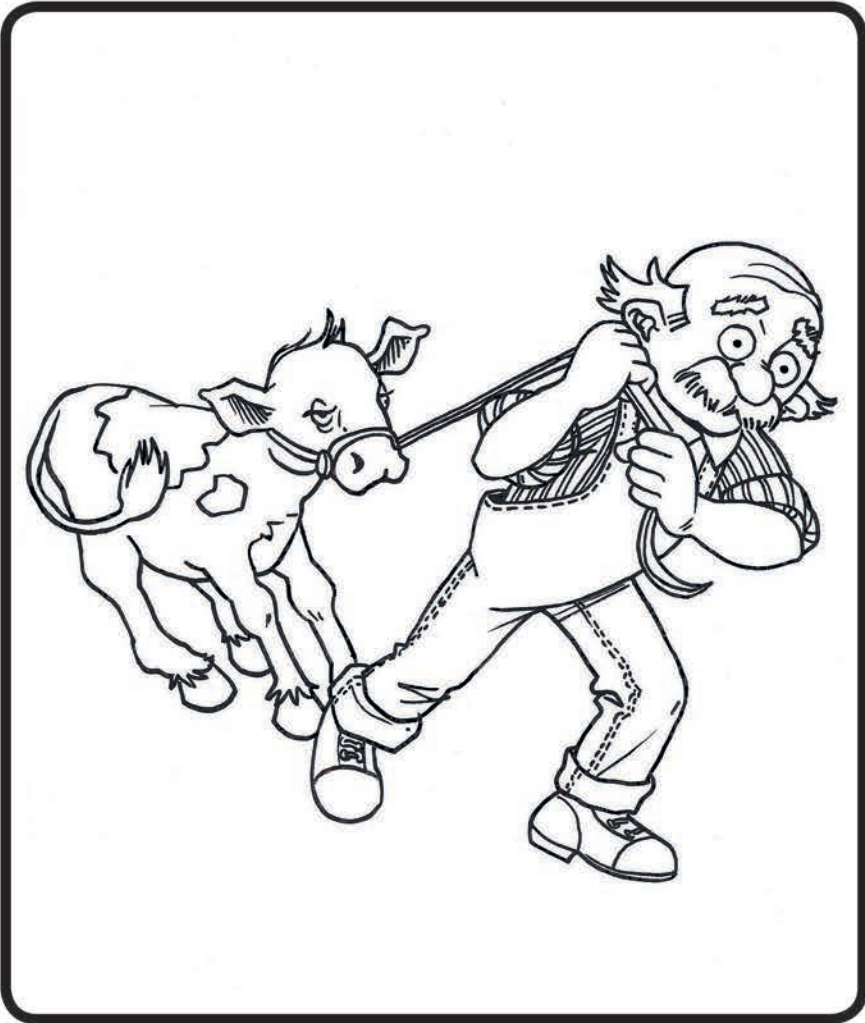
d *(r)* *(r)* *(r)*

C'est Ri - vaut qui mè - ne, qui mè - ne...

C'est Ri - vaut qui mè - ne, son veau.

(r) *(r)* *(r)*

Un, deux, trois.



18. Marche, marche, camarade

Modéré (♩ = 83) Folklore

1. À la queue leu leu, Mar- che, mar- che, ca - ma - ra - de;
 2. À la queue leu leu, Mar- che, mar- che, ca - ma - ra - de;

1. À la queue leu leu, Nous fe - rons bien nos dix lieues.
 2. À la queue leu leu, Nous fe - rons bien nos neuf lieues.

3. ...Nous ferons bien nos huit lieues.
4. ...Nous ferons bien nos sept lieues.
5. ...Nous ferons bien nos six lieues.
6. ...Nous ferons bien nos cinq lieues.
7. ...Nous ferons bien quatre lieues.
8. ...Nous ferons bien nos trois lieues.
9. ...Nous ferons bien nos deux lieues.
10. ...Nous ferons bien une lieue.



19. Quand trois poules vont au champ

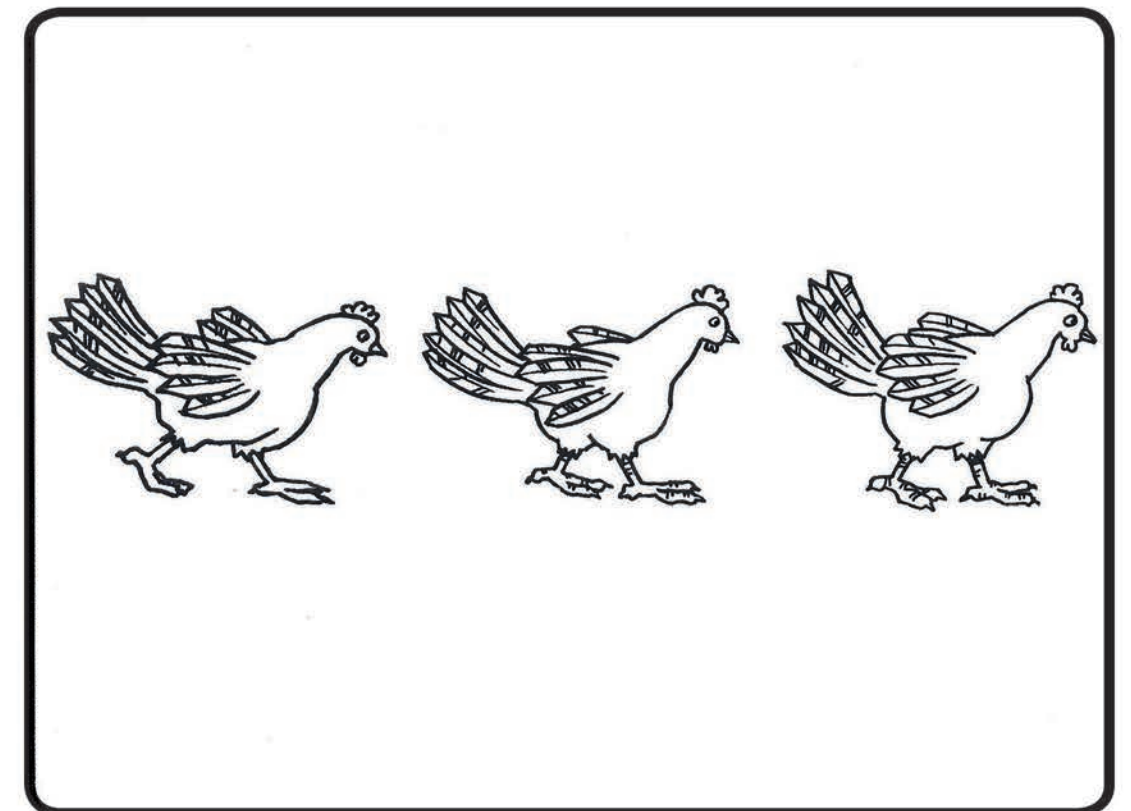
Modéré (♩ = 83) Folklore

Quand trois pou- les vont au champ, Quand trois pou- les vont au champ,

La pre - miè - re va de - vant; La pre - miè - re va de - vant;

La deu - xièm' suit la pre - miè - re; La troi - siè - me va der - riè - re.

Quand trois pou- les vont au champ, La pre - miè - re va de - vant;



D) Rondes à s'accroupir

20. Dansons la capucine

Modéré (♩ = 84)

Folklore

d

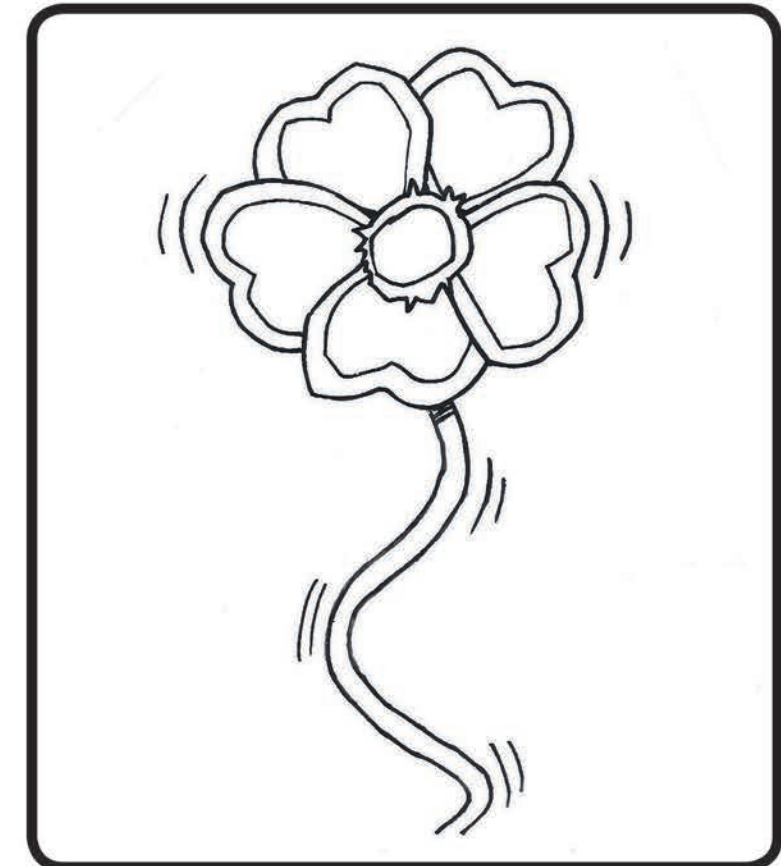
(?)

1. Dan - sons la ca - pu - ci - ne; Ya pas de pain chez nous.
2. Dan - sons la ca - pu - ci - ne; Ya pas de pain chez nous.
3. Dan - sons la ca - pu - ci - ne; Ya pas de pain chez nous.

(?)

I(l) y en a chez la voi - si - ne Mais ce n'est pas pour nous.
I(l) y en a chez la voi - si - ne Mais ce n'est pas pour nous.
On pleur'chez la voi - si - ne; On rit tou - jours chez nous.

You !
You !
You !



21. Faisons la ronde

Modéré (♩ = 84) Folklore

d

Fai - sons la ron - de

Pour con - ten - ter le mon - de,,

(1)

Les grands et les pe - tits,

Tout pe - tits, pe - tits.



22. Rondin, picotin!

Modéré (♩ = 84) Folklore

d

Ron - din, pi - co - tin!

(1)

La ma - riée a fait son pain
 Pas plus haut que son le - vain.
 Son le - vain é - tait moi - si.
 Et son pain tout a - pla - ti.

(2)

Tant pis!



23. Vive les vacances!

Modéré (♩ = 94) Folklore adapté

d

Vi - ve les va - can - ces,

Plus de pé - ni - ten - ces,

Les ca - hiers au feu,

Les livres au mi - lieu!



E) Rondes et chants mimés

24. À la ronde des muets

Modéré (♩ = 74)

Folklore

d

À la ron-de des mu-ets,

Sans rire et sans par-ler.

Le pre-mier qui ri-ra,

Au pi-quet pour u-ne fois.



25. Minouminouchette

Modéré (♩ = 74) Folklore

Mi - nou - mi - nou - chet - te A man - gé le rat,
A lais - sé la tête Pour un au - tre chat. Pouah!



26. Savez-vous planter des choux ?

Modéré (♩ = 93) Folklore adapté

1. - Sa - vez - vous plan - ter des choux À la mo - de, à la mo - de...
3. - Sa - vez - vous plan - ter des choux À la mo - de, à la mo - de...
5. - Sa - vez - vous plan - ter des choux À la mo - de, à la mo - de...

- Sa - vez - vous plan - ter des choux À la mo - de de chez nous?
- Sa - vez - vous plan - ter des choux À la mo - de des in - diens?
- Sa - vez - vous plan - ter des choux À la mo - de des chi - nois?

2. - On les plante a - vec le g'noux À la mo - de, à la mo - de...
4. - On les plante a - vec la main À la mo - de, à la mo - de...
6. - On les plante a - vec le doigt À la mo - de, à la mo - de...

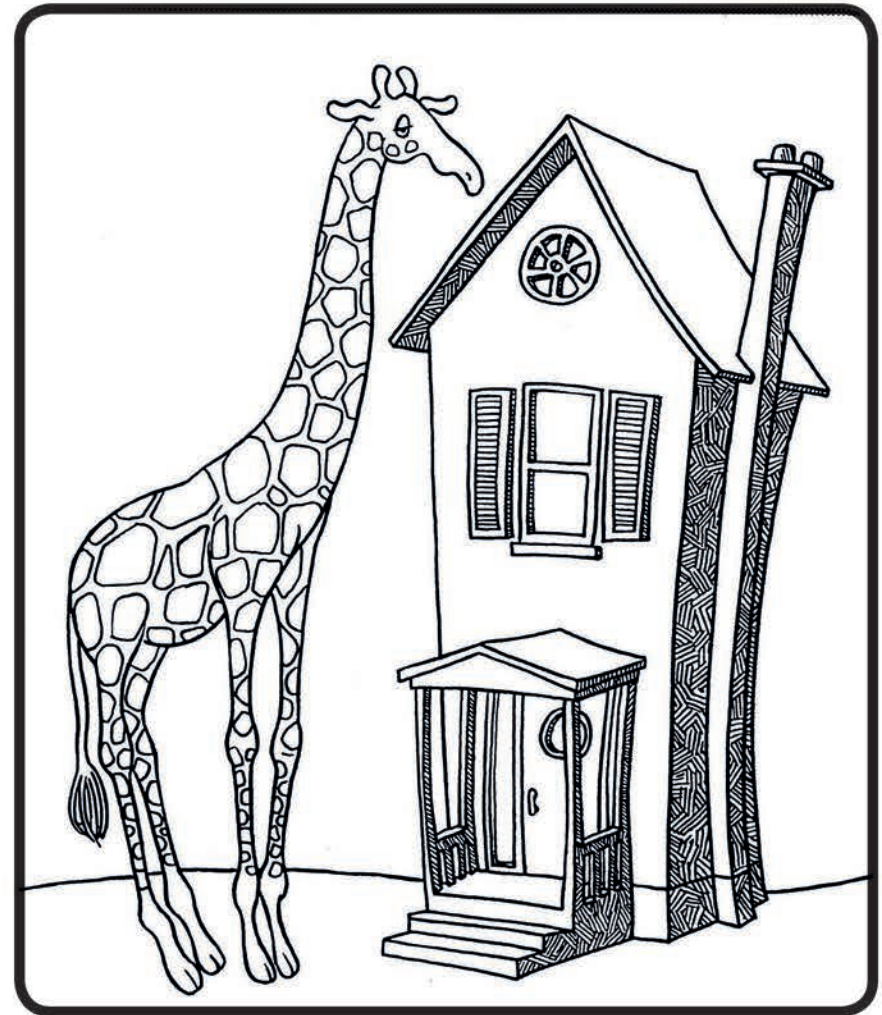
- On les plante a - vec le g'noux À la mo - de, de chez nous.
- On les plante a - vec la main À la mo - de, des in - diens.
- On les plante a - vec le doigt À la mo - de, des chi - nois.

* Variante rythmique : 

27. Si j'étais une girafe

Modéré (♩ = 84) Folklore (v.m.)

Si j'é - tais u - ne gi - ra - fe, Je mon - trais, sans es - ca - lier,
Tout là - haut, à la lu - car - ne, Tout là - haut, au gre - nier.



28. Sur le pont d'Avignon

Modéré (♩ = 85) Folklore

1. Sur le pont d'A - vi - gnon, On y dan - se, on y dan - se...
2. Sur le pont d'A - vi - gnon, On y dan - se, on y dan - se...
3. Sur le pont d'A - vi - gnon, On y dan - se, on y dan - se...

Sur le pont d'A - vi - gnon, On y dan - se tous en rond.
Sur le pont d'A - vi - gnon, On y dan - se tous en rond.
Sur le pont d'A - vi - gnon, On y dan - se tous en rond.

Reprises récapitulatives facultatives

Les mes - sieurs font comm' ci Et puis en - cor' comm' ça.
Les bell's dam's font comm' ci Et puis en - cor' comm' ça.
Les en - fants font comm' ci Et puis en - cor' comm' ça.

* Variante rythmique : [musical notation]



29. Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept

Modéré (♩ = 75)

Folklore

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, Vi - o - let - te, vi - o - let - te...

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, Vi - o - lette à bi - cy - clette.



F) Jeux de scie et jeux de tresse



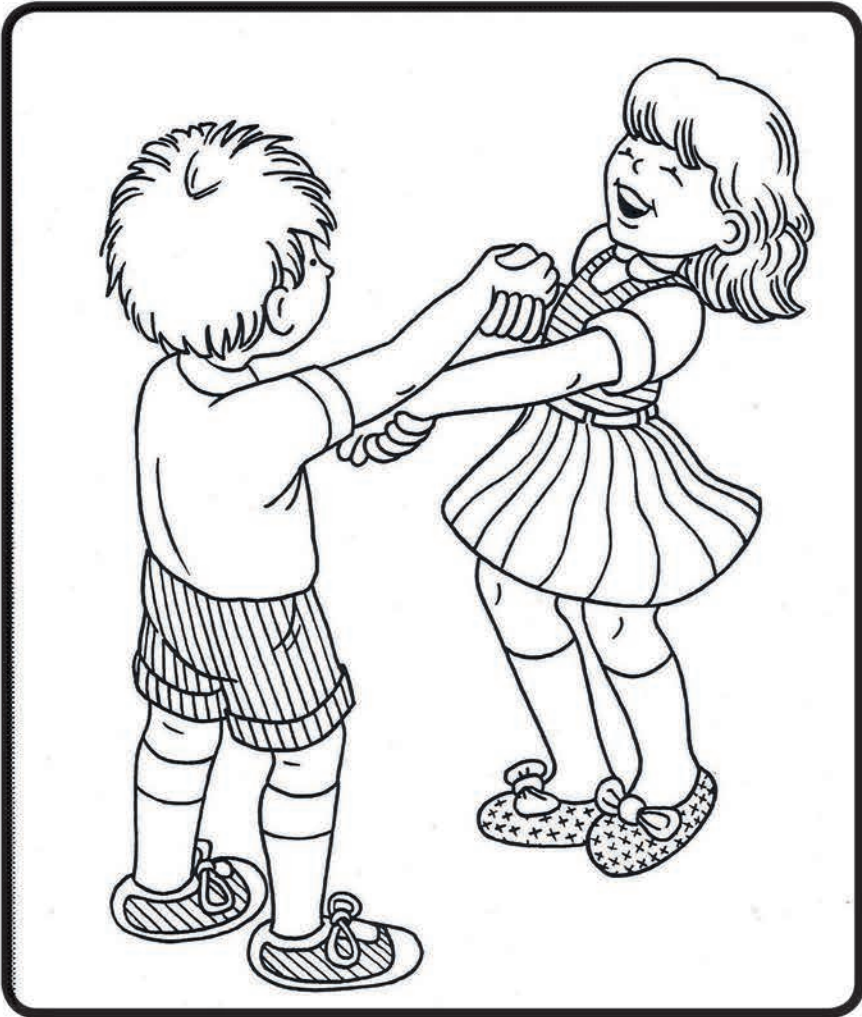
30. Bras, bras, bras, Michaud

Modéré (♩ = 84)

Folklore

Bras, bras, bras, Mi - chaud, Des ca - rottes et des na - veaux.

Bras, bras, bras, Mi - chaud, Des ca - rottes et des na - veaux.

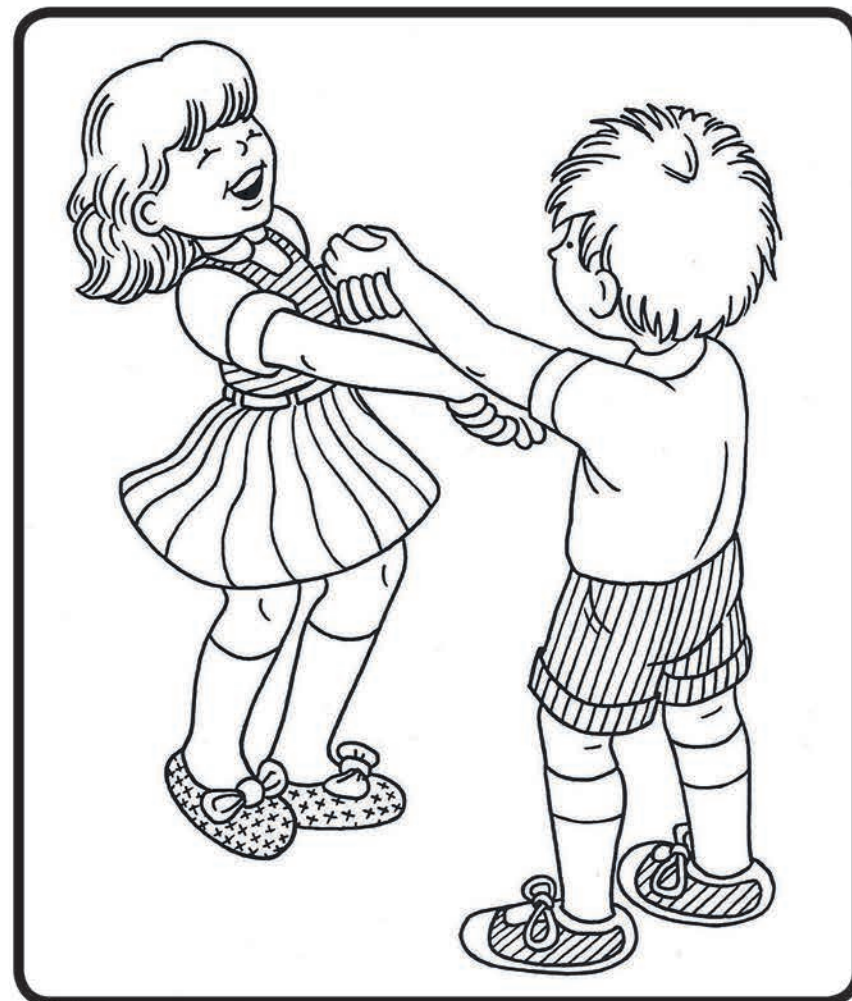


31. Scions, scions, scions du bois

Modéré (♩ = 84) Folklore

Scions, scions, scions du bois Pour la mè - re, pour la mè - re...

Scions, scions, scions du bois Pour la mè - re Ni - co - las.



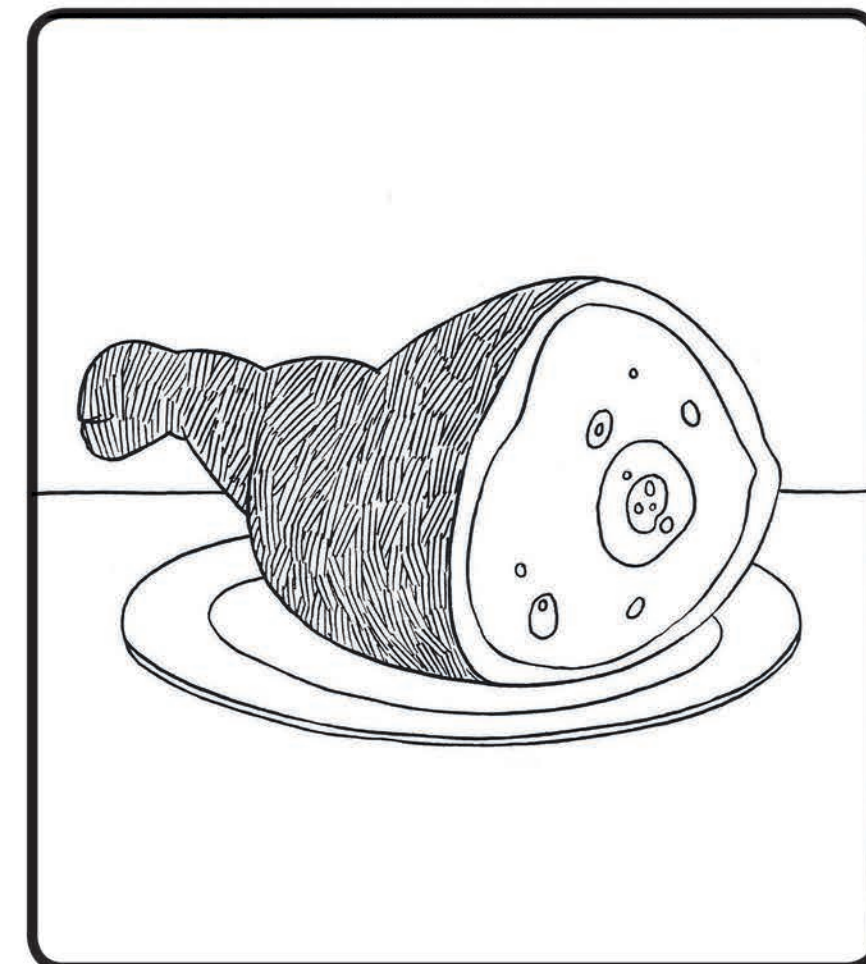
32. Taille le gigot

Modéré (♩ = 74) Folklore adapté

1. Tail-le le gi - got, le gi-got cui-si - niè - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.
2. Tail-le le gi - got, le gi-got l'a-mi Pier - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours.

Tail-le le gi - got, le gi-got cui-si - niè - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours
Tail-le le gi - got, le gi-got l'a-mi Pier - re; Tail-le le gi - got, le gi-got tou - jours

Et tou - jours Et tou - jours Et tou - jours, tou-jours, tou - jours.
Et tou - jours Et tou - jours Et tou - jours, tou-jours, tou - jours.



33. À la tresse

Modéré (♩ = 85) Folklore (v. m.)

À la tresse, (')

Jo - lie tresse, (')

Mon pa - pa est cor - don - nier; (')

Ma ma - man fait des sou - liers; (')

Ma p'tit' soeur est de - moi - selle, Ti-re la fi - celle; (')

Mon p'tit frère est po - lis - son, Ti-re le cor - don. (')



34. Alice, pain d'épices

Modéré (♩ = 84) Folklore

A - li - ce, pain d'é - pi - ces,

Mon en - fant est en nour - ri - ce

Qui de - man - de des bon - bons;

Ti-re le ca - non!



35. Donnez-nous un peu de lait

Modéré (♩ = 67) Folklore

Don - nez - nous un peu de lait Pour tour - ner notre o - me - let - te;

Don - nez - nous un peu de lait Pour la battre et la tour - ner.

Tu-ro-lu - ré!



36. La marmite est sur le feu

Modéré (♩ = 70) Folklore

d

La mar-mite est sur le feu, Re-tour-ne, re - tour - ne...

La mar-mite est sur le feu, Re-tour-ne, Ma-thieu.



37. Vire le moulin

Modéré (♩ = 93) Folklore

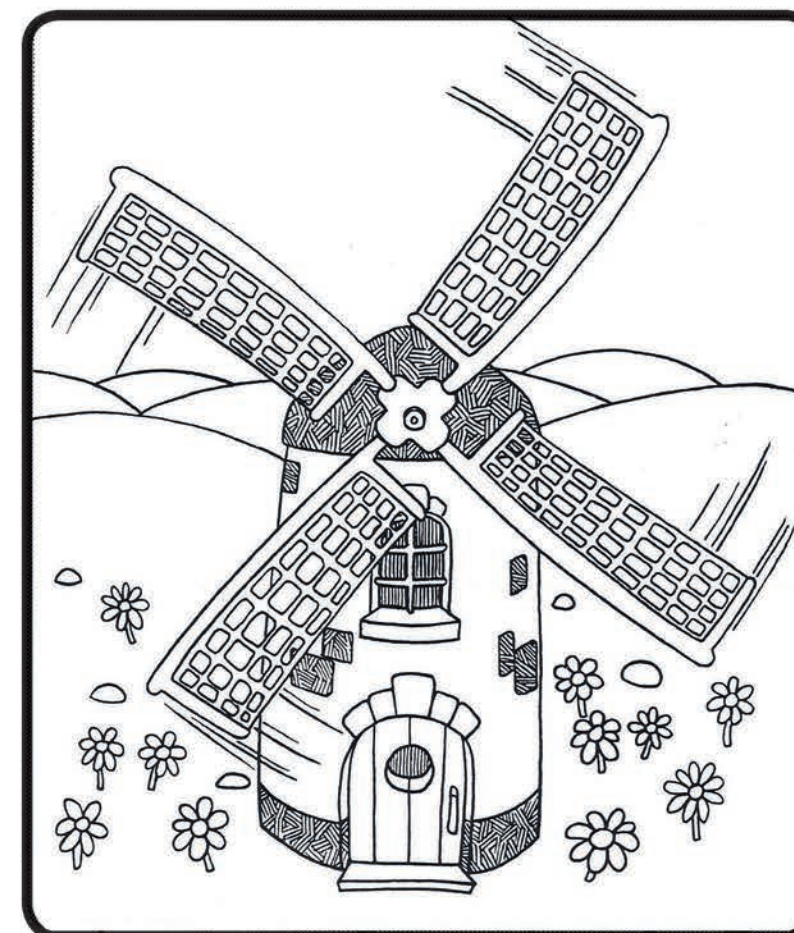
d

Mon grand - père, re,

Ma grand - mère, re,

Mon cou - sin,

Et vi - re le mou - lin.



38. Allons chercher des herbes

Modéré (♩ = 85) Folklore (v. m.)

Al - lons cher-cher des her - bes

Pour faire une o - me - let - te.

Vi - rons - la, tour-nons - la,

L'o - me - let - te, dans le plat.



39. Un petit bonhomme s'en allait au bois

Modéré (♩ = 93) Folklore

d

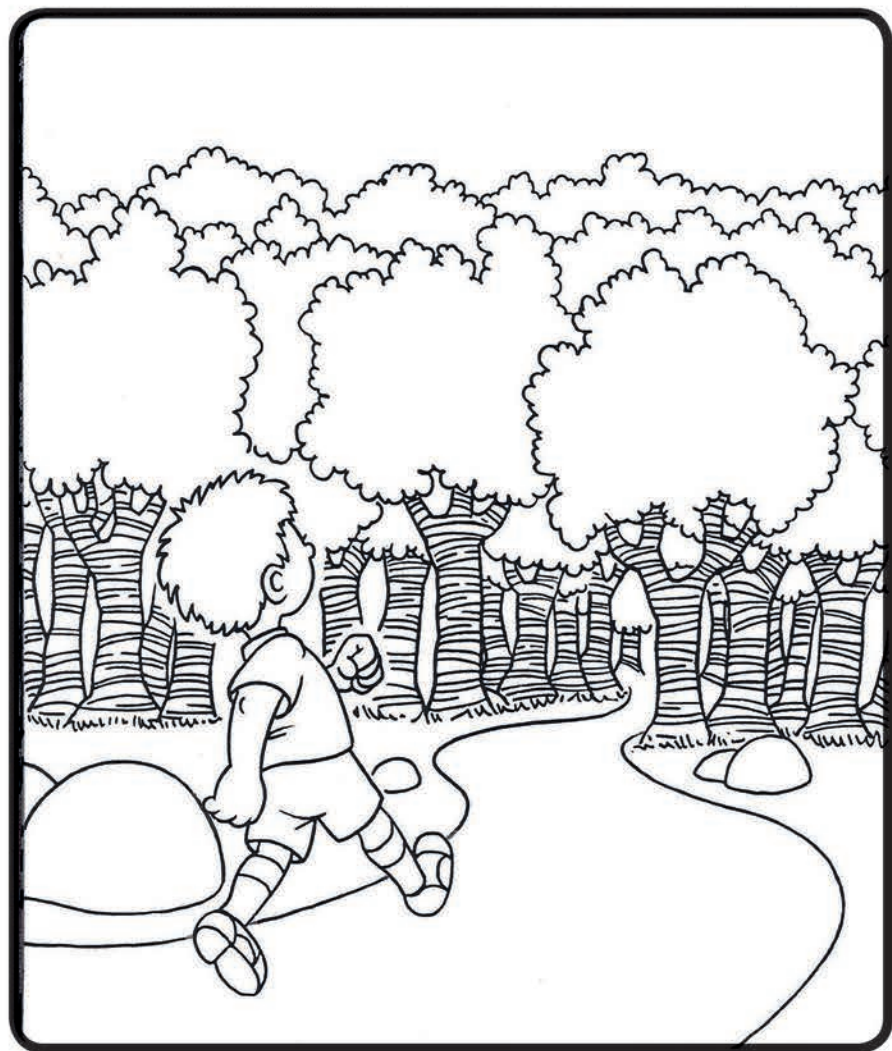
Un pe - tit bon - homme s'en al - lait au bois.

Quand il re - ve - nait, il fai - sait chaqu' fois :

(?) (?)

At - choum! At - choum! At - choum, At-choum, At - choum!

G) Jeux de mains et jeux de pieds

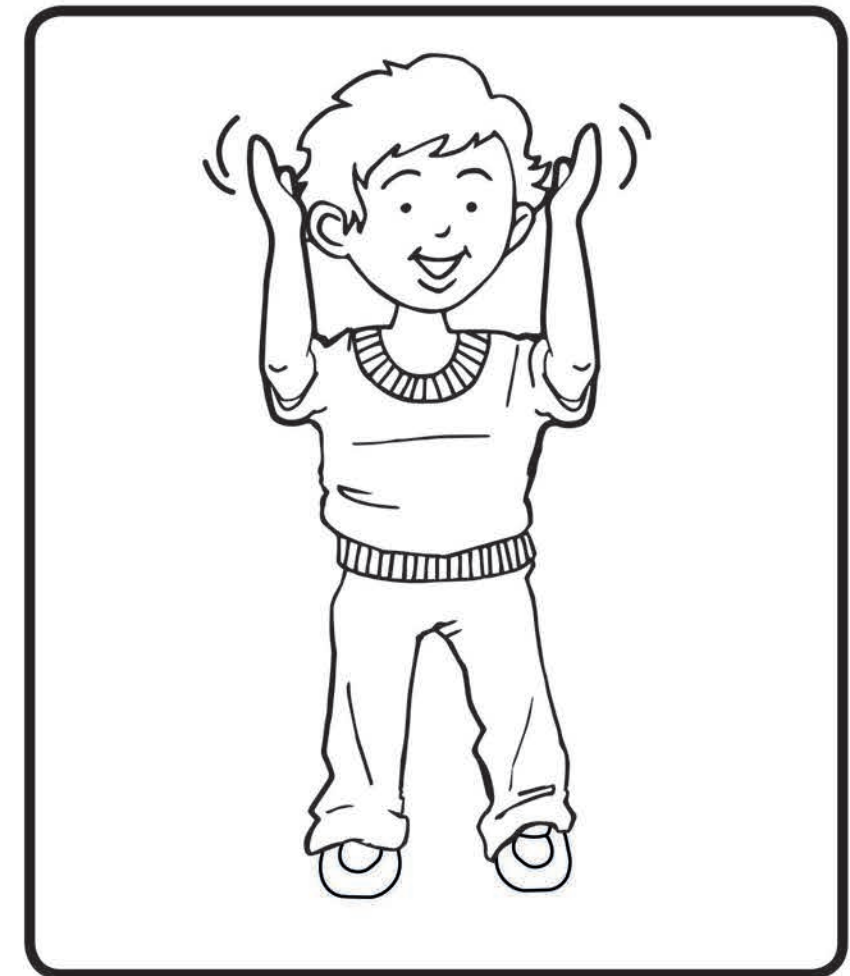


40. Ho, ho, la girouette!

Modéré (♩. = 67) Folklore

Ho, ho, la gi-rou-et-te! Ho, ho, l'é-pou-van-tail!

Ho, ho, la gi-rou-et-te! Ho, ho, l'é-pou-van-tail!



41. La Samaritaine

Modéré (♩ = 83) Folklore (v. m.)

d (')

La Sa - ma - ri - tain' - tain' - taine
 Va à la fon - tain' - tain' - taine,
 Va pui - ser de l'eau, l'eau, l'eau

(')

Dans son pe - tit seau, seau, seau.

(')

Le pied a bu - té - té - té;
 Le seau est tom - bé - bé - bé;

L'eau s'est ren - ver - sée. Piou!



42. Le rémouleur

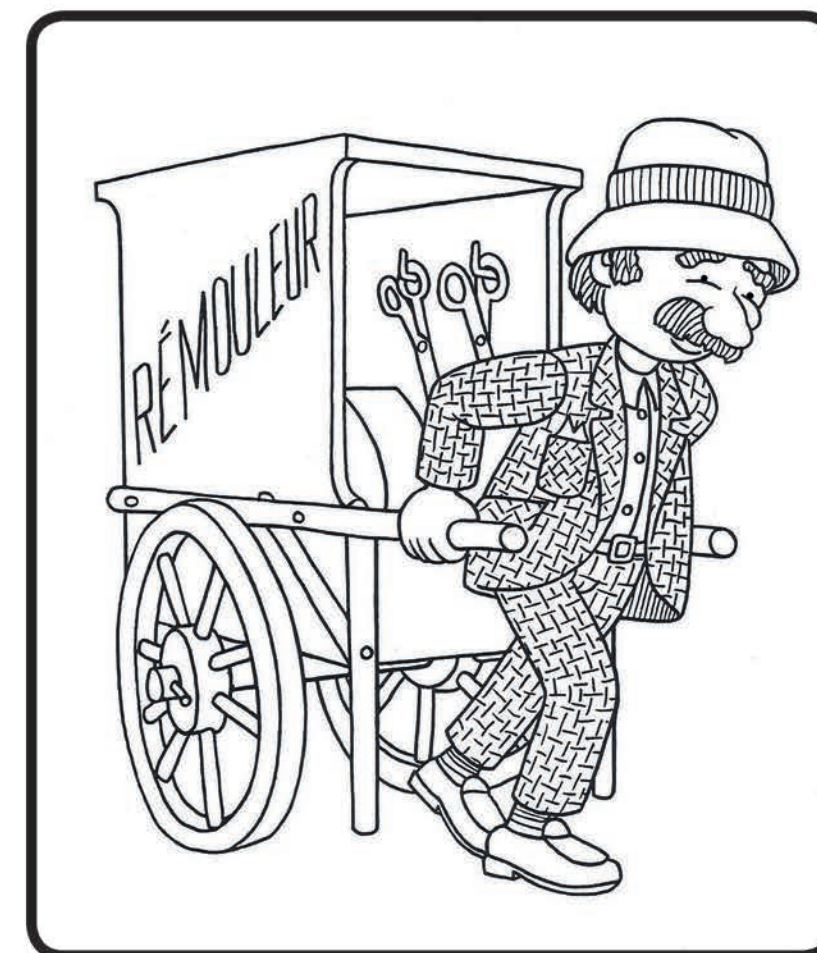
En accélérant peu à peu (♩ = 75 - 90) Folklore

d (')

1. Ré - mou - leur ne sait pas fai - re Le mé - tier de cor - don - nier :
 2. Mais lors - que sa meu - le tour - ne, Faut le voir se dé - me - ner :

(')

L'a - lê - ne le met en pei - ne; Le li - gneul lui fait peur,
 Cou-teaux et ci - seaux, re - tour - ne; Il fait bien son mé - tier.



43. Mon père m'a donné

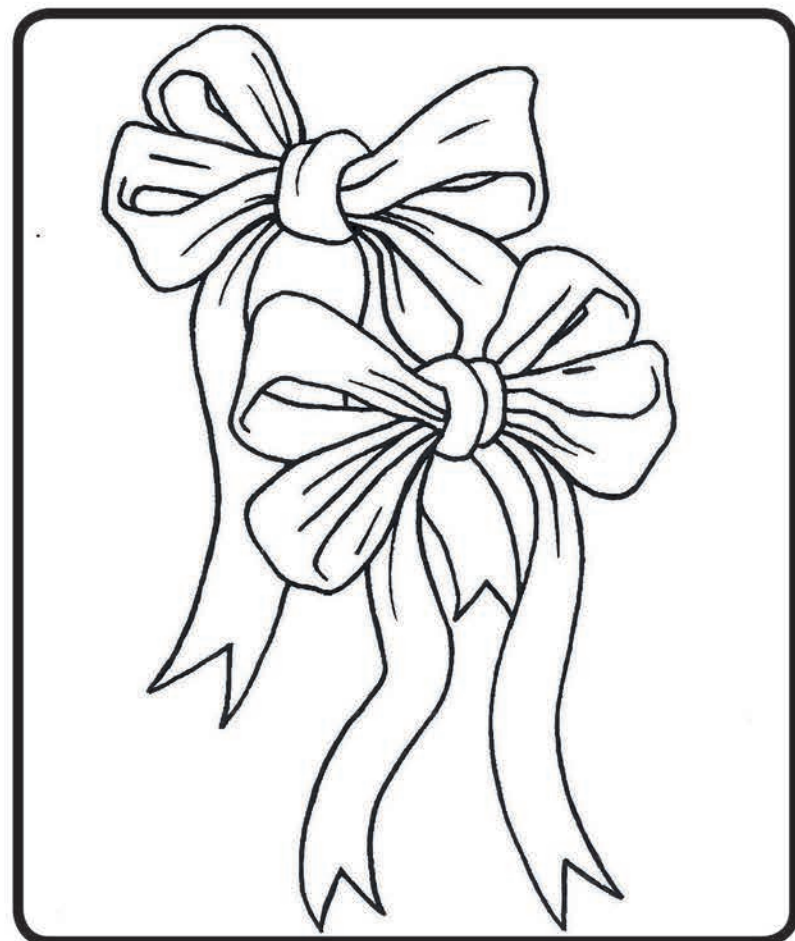
Modéré (♩ = 82) Folklore

d (') (')

1. Mon père m'a don - né Des ru - bans, des ru - bi - nes...
 2. Et j'en ai fait pré - sent À Mon - sieur, à Ma - da - me...

(') (')

Mon père m'a don - né Des ru - bans sa - ti - nés,
 Et j'en ai fait pré - sent À mon bon Pré - si - dent.

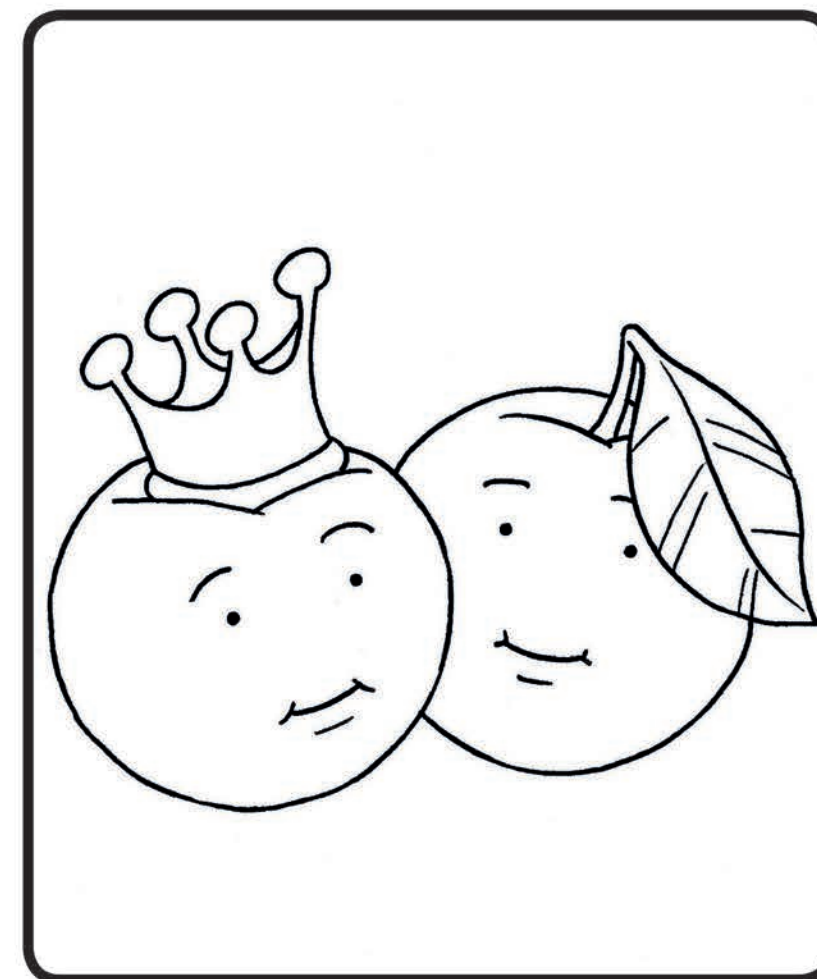


44. Pomme de reinette et pomme d'api

Modéré (♩ = 75) Folklore (v. m.)

d (') (')

Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi rou - ge,
 Pomm' de rei-nette et pomm' d'a - pi, D'a - pi, d'a - pi gris.



45. Ferre, ferre, maréchal

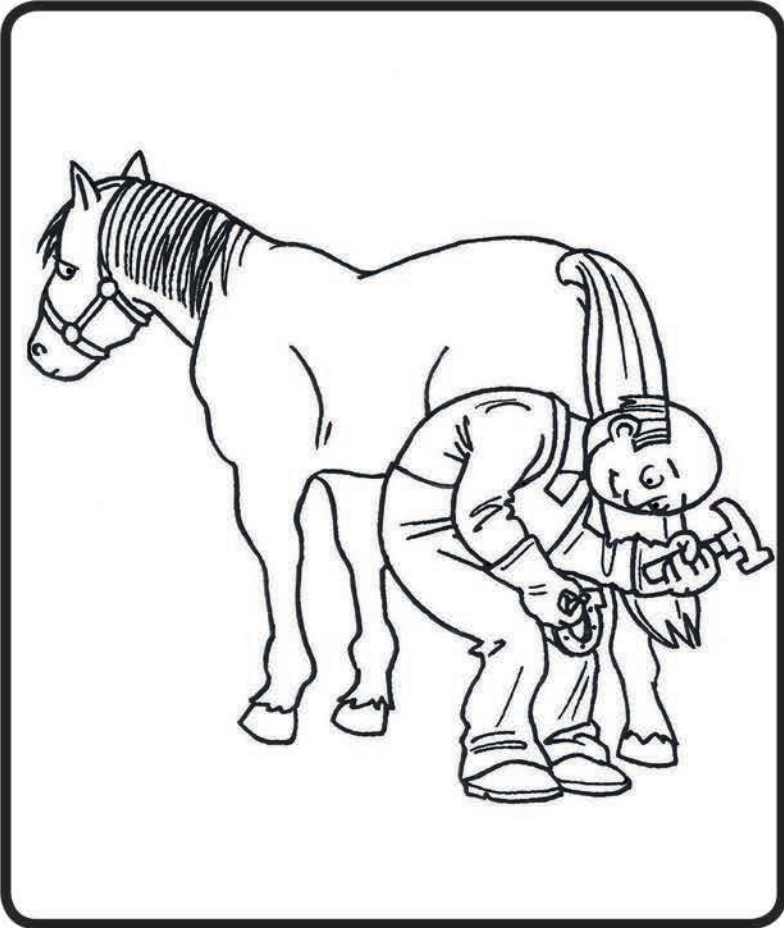
Modéré (♩ = 85) Folklore (')

Ferr', ferr', ma - ré - chal;

Ferr', ferr' mon che - val.

Ferr' le bien, ferr' le mal;

Ça m'est é-gal!



46. Que sais-tu donc faire ?

Modéré (♩ = 95) Folklore

d ()

1. Mon pe - tit bon - hom - me, que sais - tu donc fai - re ?
 2. Mon pe - tit bon - hom - me, que sais - tu donc fai - re ?
 3. Mon pe - tit bon - hom - me, que sais - tu donc fai - re ?

() ()

Sais - tu bien jou - er de la miste en l'air - re,
 Sais - tu bien jou - er la main droite en l'air - re,
 Sais - tu bien jou - er la main gauche en l'air - re,

Reprises récapitulatives facultatives ()

() ()

L'air - re, l'air - re, l'air - re, de la miste en l'air - re,
 L'air - re, l'air - re, l'air - re, la main droite en l'air - re,
 L'air - re, l'air - re, l'air - re, la main gauche en l'air - re,

() ()

Ah, ah, ah! de la miste en l'air - re ?
 Ah, ah, ah! la main droite en l'air - re ?
 Ah, ah, ah! la main gauche en l'air - re ?

4. Mon petit bonhomme, que sais-tu donc faire ?

Sais-tu bien jouer de la miste en terre ?

Terre, terre, terre, de la miste en terre,

Ah, ah, ah! de la miste en terre.

5. Mon petit bonhomme, que sais-tu donc faire ?

Sais-tu bien jouer le pied droit en terre ?

Terre, terre, terre, le pied droit en terre,

Ah, ah, ah! le pied droit en terre.

6. Mon petit bonhomme, que sais-tu donc faire ?

Sais-tu bien jouer le pied gauche en terre ?

Terre, terre, terre, le pied gauche en terre,

Ah, ah, ah! le pied gauche en terre.



H) Comptines (rimettes d'élimination)

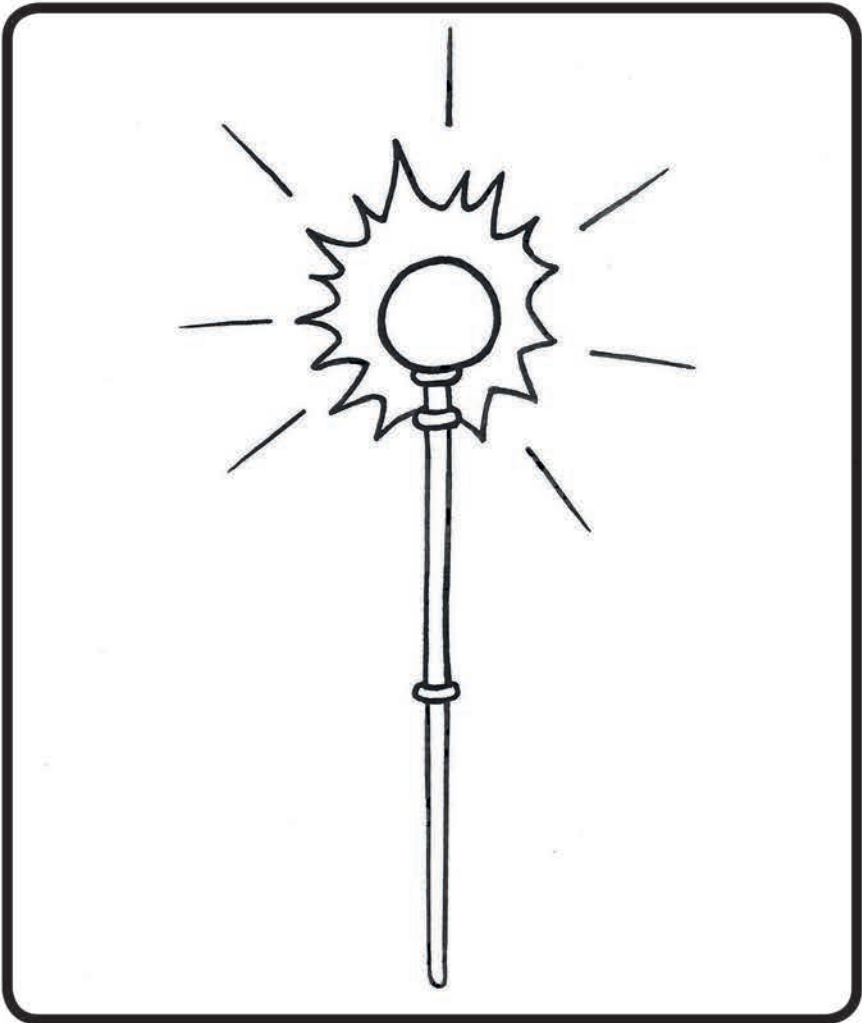
47. Belle pomme d'or

Modéré (♩ = 95)

Folklore (')

Bell' pomm' d'or, À la ré - vé - ren - ce...

Bell' pomm' d'or, Tu se ie - ras de - hors.



48. Petit oiseau d'or et d'argent

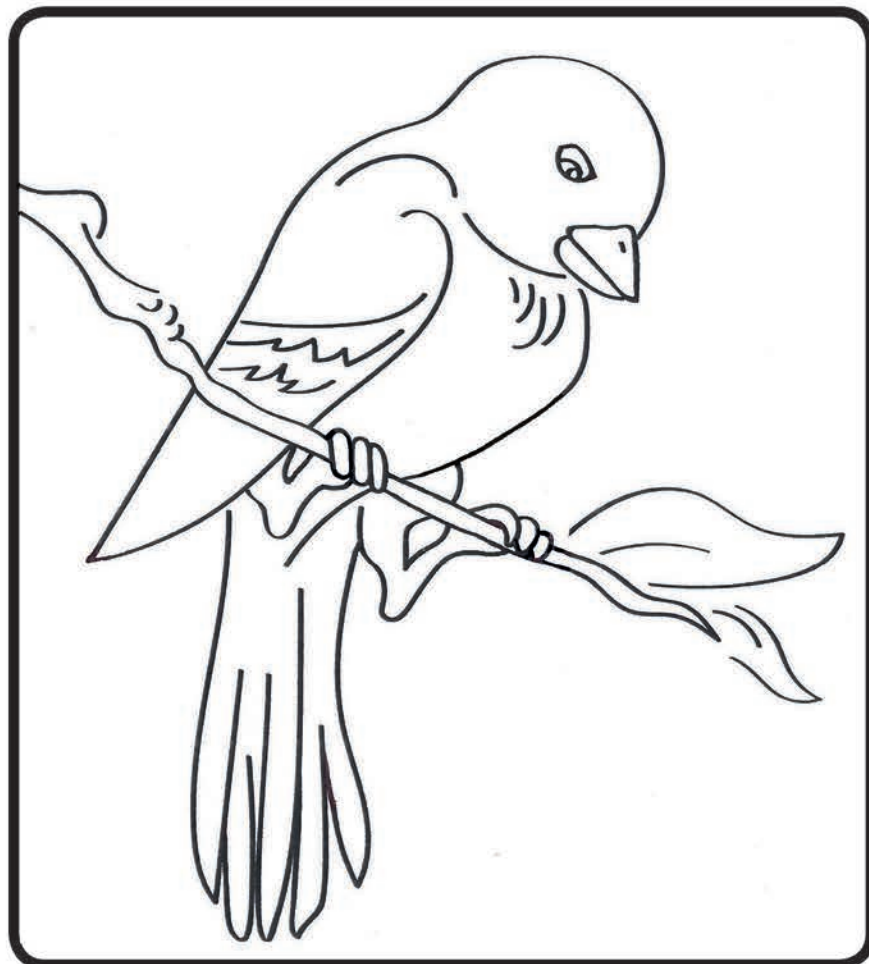
Modéré (♩ = 83)

Folklore

Pe - tit oi - seau d'or et d'ar - gent,
Ta mèr' t'at - tends au bas du chanp
Pour te don - ner du lait cail - lé

Que les sou - ris ont ba - rat - té

Pen - dant un' heur' de temps; va - t-en!



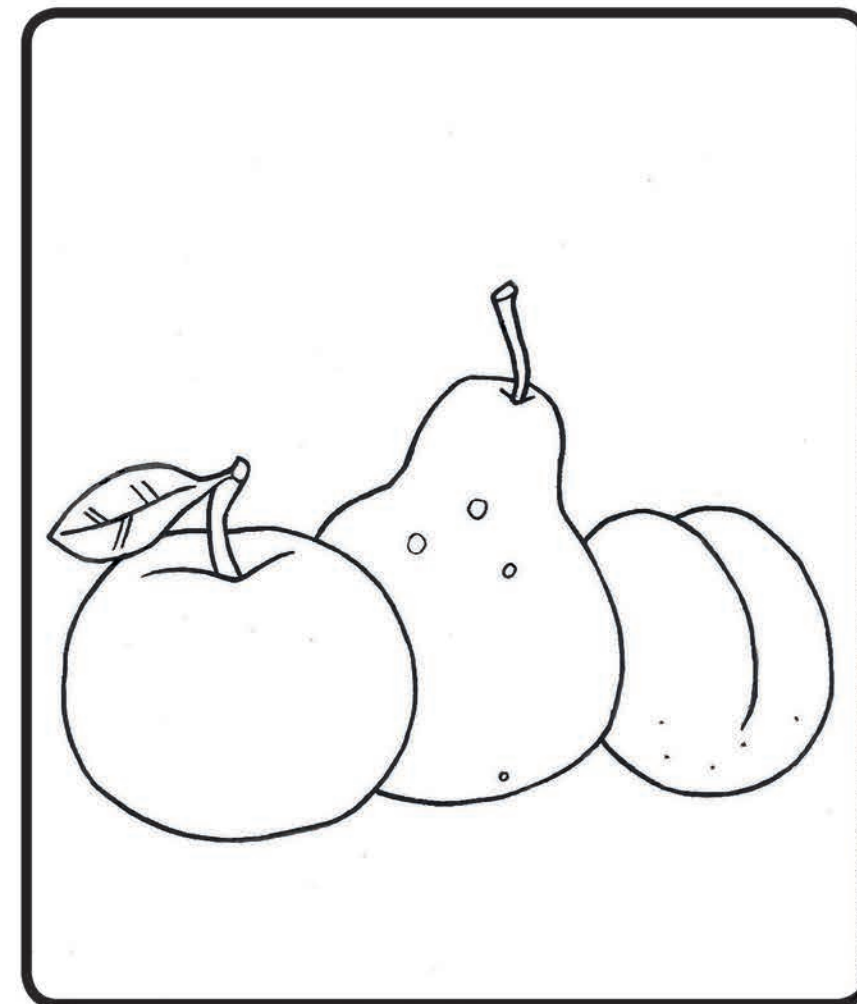
49. Pomme, poire, abricot

Modéré (♩ = 95)

Folklore

Pomm', poire, a - bri - cot, Yen a u - ne, Yen a u - ne...

Pomm', poire, a - bri - cot, Yen a un' de trop.



50. Un, deux, trois, de bois

Modéré (♩ = 83) Folklore

d

Un, deux, trois, De bois,

Quatr' cinq, six, De buis,

Sept, huit, neuf, De boeuf,

Dix, onz', douz', De bouze.

(Parlé : *Va-t-en à Toulouse !*)



51. Une poule sur un mur

Modéré (♩ = 85) Folklore

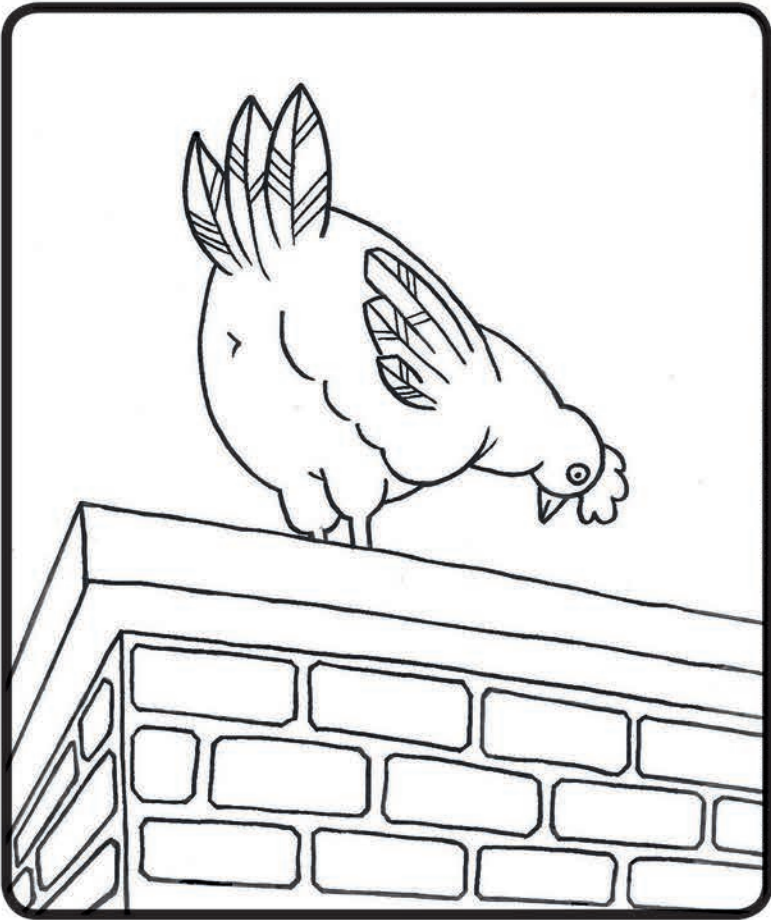
d

U - ne pou - le sur un mur

Qui pi - co - te du pain dur,

Pi - co - ti, pi - co - ta,

Lèv' la queue et puis s'en va.



52. Un i, un l

Modéré (♩. = 63) Folklore (v. m.)

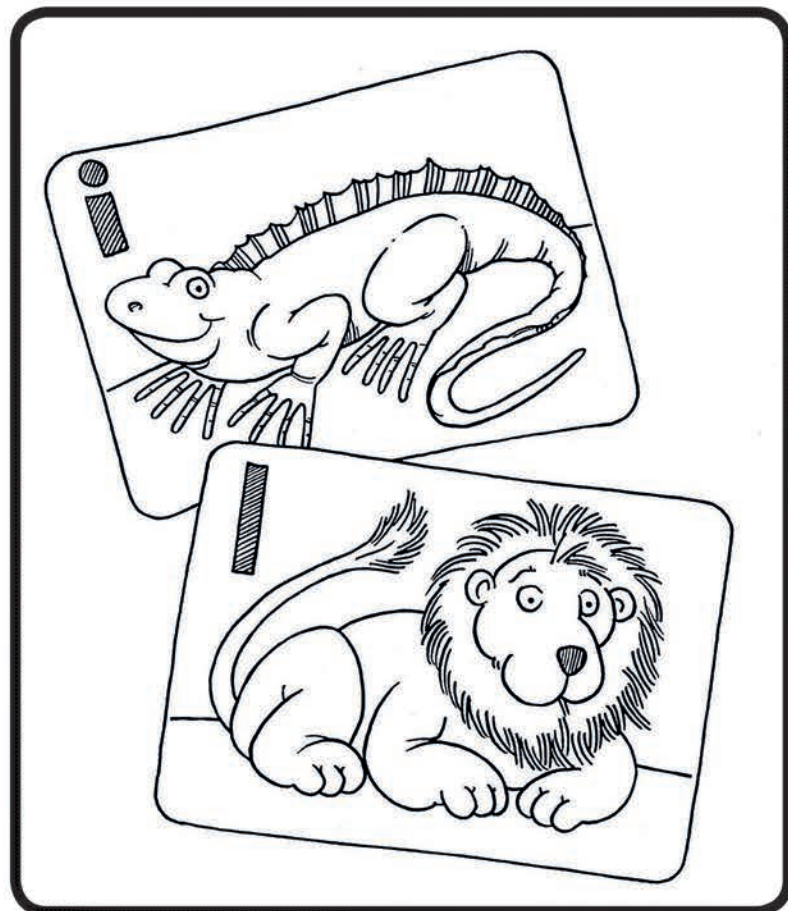
Un i, un l,

Ga-zin, ga-zelle,

Du pied, du jonc,

Co-quille, bour-don.

I) Jeux de quête



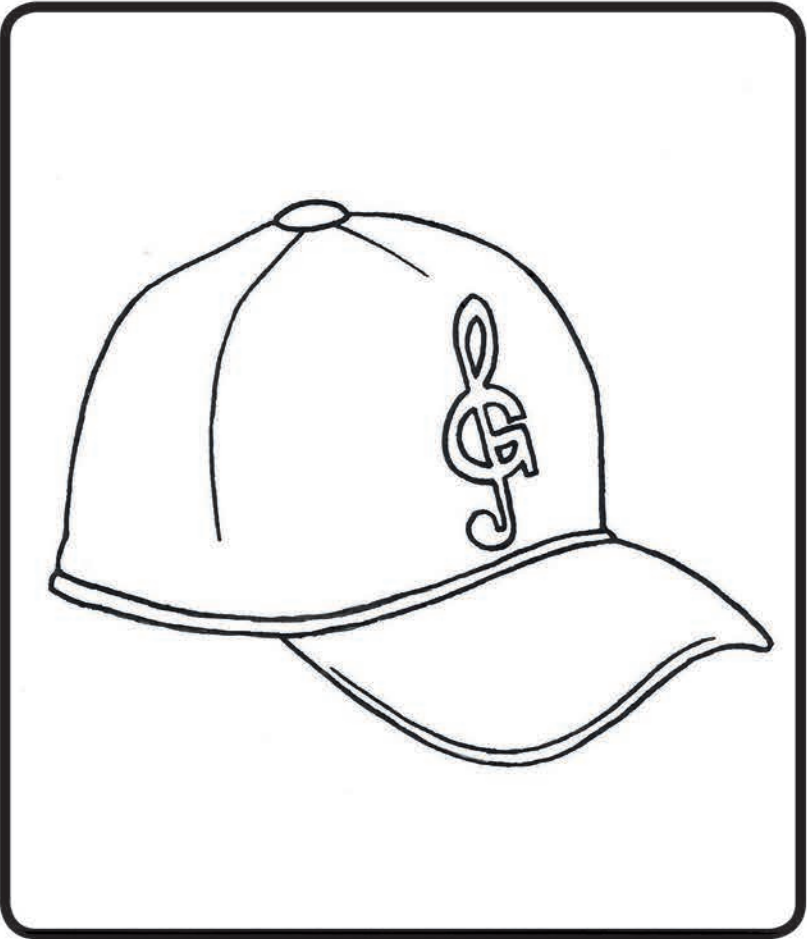
53. As-tu vu la casquette ?

Modéré (♩ = 84)

Folklore

As - tu vu La cas - quet - te, la cas - quet - te...
As - tu vu La cas - quet - te, la cas - quet - te...

As - tu vu La cas - quet - te de Jean - Luc ?
As - tu vu La cas - quet - te de Lu - lu ?



54. Jean, reviens vite

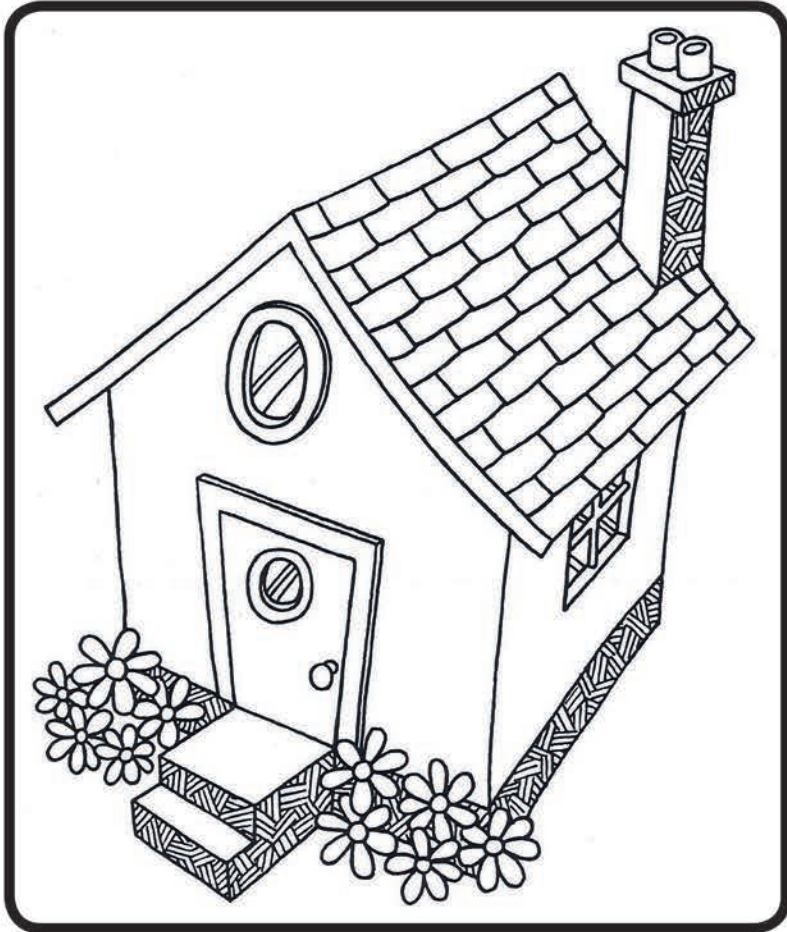
Modéré (♩ = 84) Paroles et mélodie : R. G. Proulx

Jean(n'), re - viens vi - te.

Jean(n'), re - viens vi - te.

Qu'est-ce, qu'est-ce donc ?

Que manqu'-t-il dans ta mai - son ?



55. Le soulier caché

Modéré (♩ = 84) Paroles et mélodie : R. G. Proulx

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher - che, viens et cher - che...

Ton sou - lier est bien ca - ché; Viens et cher - che ton sou - lier.



J) Jeux de poursuite

56. Le facteur n'est pas passé

Modéré (♩ = 93) Folklore (°)

d

Le fac - teur n'est pas pas - sé.

Il ne re - vien - dra ja - mais.

(°)

Lun - di,
Mar - di,
Mer-cre - di,
Jeu - di,
Ven-dre - di,
Sa-me - di,
Di - manche.



Chou, carotte

Modéré (♩ = 93) Folklore (°)

d

Chou, ca - rotte, na - vet, pomm' de ter - re.

Chou, ca - rotte, na - vet, pomm' de ter - re.

57 a) Ne regardez pas le renard qui passe

Modéré (♩ = 93) Folklore

d

(¹)

(²)

Ne re - gar - dez pas Le re - nard qui pas - se

Mais re - gar - dez - le Quand il est pas - sé.



Un petit cochon / La peinture à l'huile

Modéré (♩ = 93) Folklore

d

Un p'tit co - chon, Ça pu - e, ça pu - e...

Un p'tit co - chon, Ça pue é - nor - mé - ment.

d

La pein - ture à l'huile

C'est bien dif - fi - ci - le

Mais c'est bien plus beau

Que la pein - ture à l'eau.

57 b) + Pendulette, souricette

Modéré (♩ = 93) Folklore

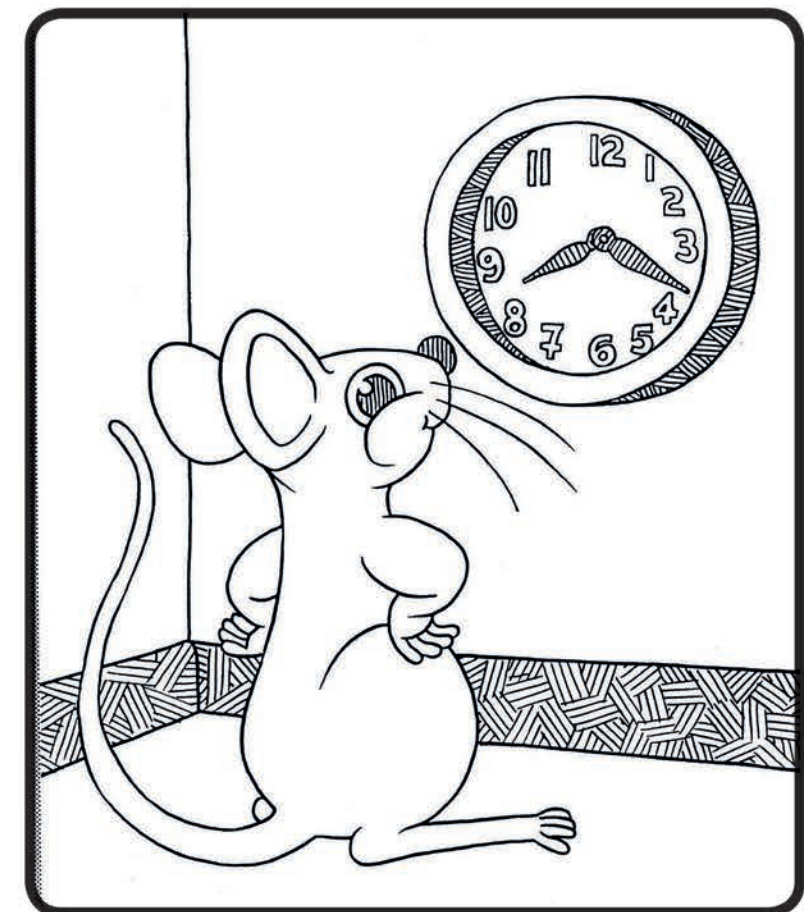
d

Pen - du - let - te, pen - du - let - te,

Sou - ri - cet - te, sou - ri - cet - te,

Sauv' - toi, sauv' - toi;

L'ai - guill' te rat - tra - pe - ra.



58. Promenons-nous dans le bois

Modéré (♩ = 93) Folklore

♩
d

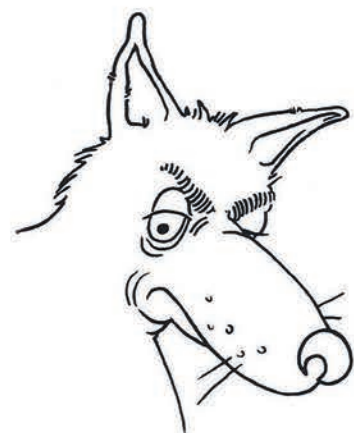
Prom'-nons - nous dans le bois

Pen-dant que le loup n'y est pas.

Si le loup y é - tait,

Il nous man - ge - rait.

Loup y es - tu? Que fais - tu?



Viens m'attraper

Modéré (♩ = 93) Folklore

♩
d

Viens m'at-trap - per; Tu ne m'au-ras pas.

Viens m'at-trap - per; Tu ne m'au-ras pas.

K) Rondes à se retourner et rondes à choix

59. Les pigeons sont blancs

Modéré (♩ = 93)

Folklore (v. m.)

d

(.)

1. Les pi-geons sont blancs;
2. Les pi-geons sont blancs;

(.)

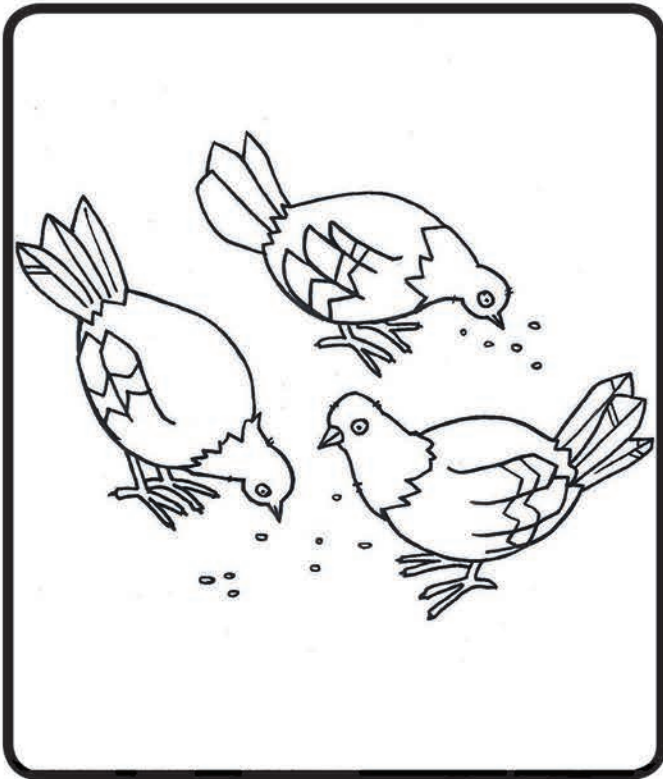
Ils sont verts et gris.
Ils sont verts et gris.

(.)

Tourn' ton dos, Fran-ci-ne,
Tourn' ton dos, Fran-cis,

(.)

Tra la la la la.
Tra la la la la.



60. J'ai des pommes à vendre

Modéré (♩ = 94) Folklore (v. m.)

J'ai des pommes à ven - dre,
Des rouges et des blan - ches,
À cinq sous, à dix sous.
Mon a - mi(e) en vou - lez - vous?



61. Les rosiers sont pleins de roses

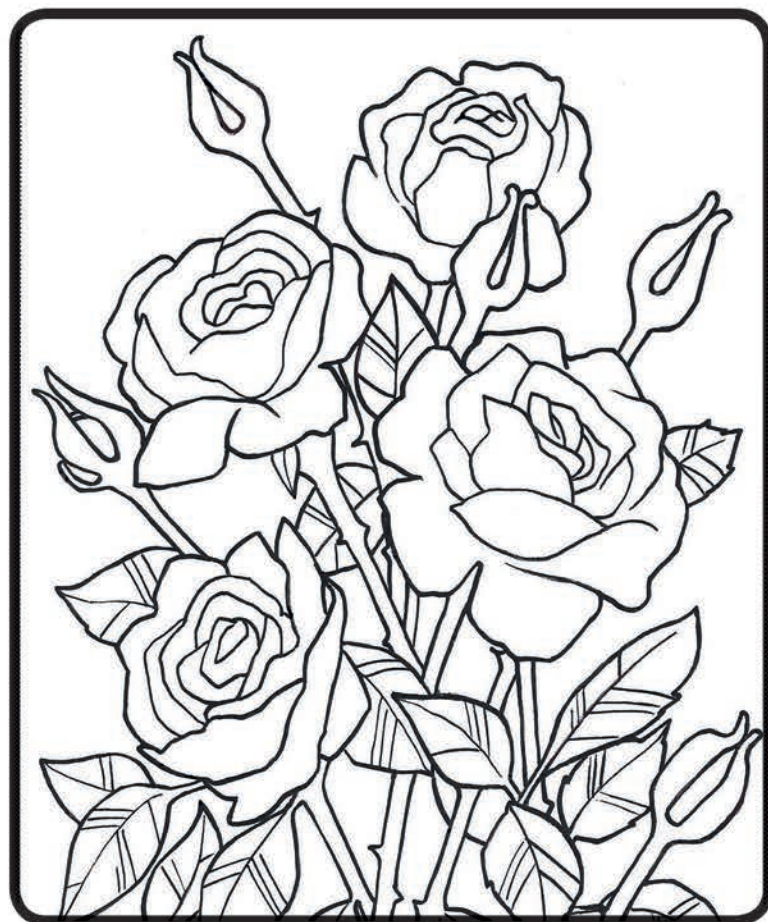
Modéré (♩ = 93) Folklore

Les ro - siers sont pleins de ro - ses.

Les ro - siers sont pleins de ro - ses.

La rose a fleu - ri pour vous, Mon-sieur, Ma - da - me...

La rose a fleu - ri pour vous; Re-tour-nez - vous.



62. Nous n'irons plus au bois

Modéré (♩ = 93) Folklore (v. m.)

Nous n'i - rons plus au bois, les lau - riers sont cou - pés.

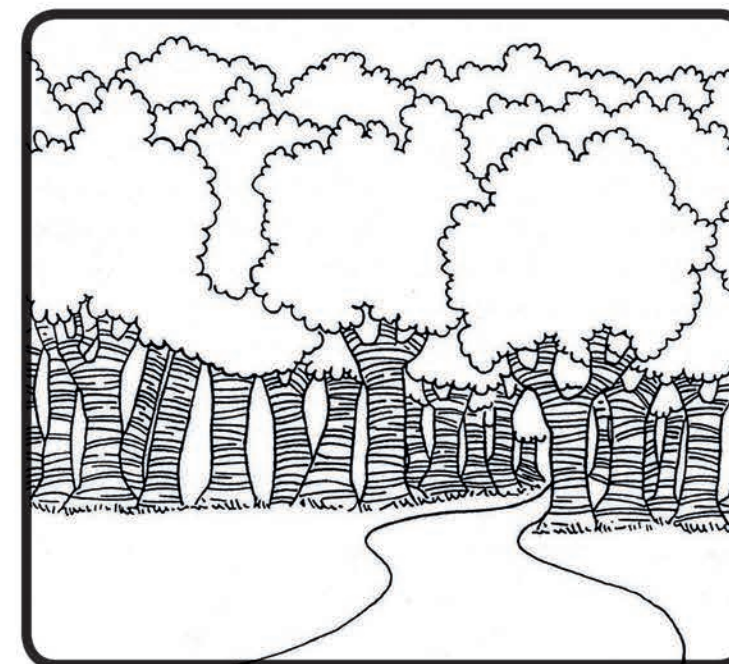
La bell - le que voi - là, la lais-s'rons - nous dan - ser?
(Le gar - çon que voi - là, le lais-s'rons - nous dan - ser?)

En-trez dans la dan - se.

Voy - ez comme on dan - se.

Sau - tez; dan - sez;

Sa - lu - ez qui vous vou - lez.



63. Ô beau Guillaume

Modéré (♩ = 93) Folklore

d

- Ô beau Guil - lau - me, as - tu bien dé - jeu - né?
 - Ô Guil - lau - met - te, as - tu bien dé - jeu - né?

d

- Mais oui, ma - da - me, j'ai man-gé du pâ - té,
 - Mais oui, ma - da - me, j'ai man-gé du pâ - té,

Du pâ - té d'a - lou - et - te, Guil - lau - me, Guil-lau - met - te.
 Du pâ - té d'a - lou - et - te, Guil - lau - me, Guil-lau - met - te.

(')

Cha - cun s'em-bras-se - ra; Guil - lau-me res-te - ra.
 Cha - cun s'em-bras-se - ra; Guil-lau - met-te res-te - ra.

64. Rosier, rosier

Modéré (♩ = 94) Folklore

d

Ro - sier, ro - sier

Tout plein de roses,

De roses et de fleurs,

Les a - mis tour-nez - vous.



65. Balalin, balalan!

Modéré (♩ = 84) Folklore

d (')

Ba - la - lin, ba - la - lan!

(')

Les cam - pan's de Mon-tau - ban
Sont tom- bées de - dans l'é - tang

(')

Qui l'a fait? Le chat.

(')

Qui l'a vu? La sou - ris.



66. Mon père avait un âne

Modéré (♩ = 85) Folklore

d *

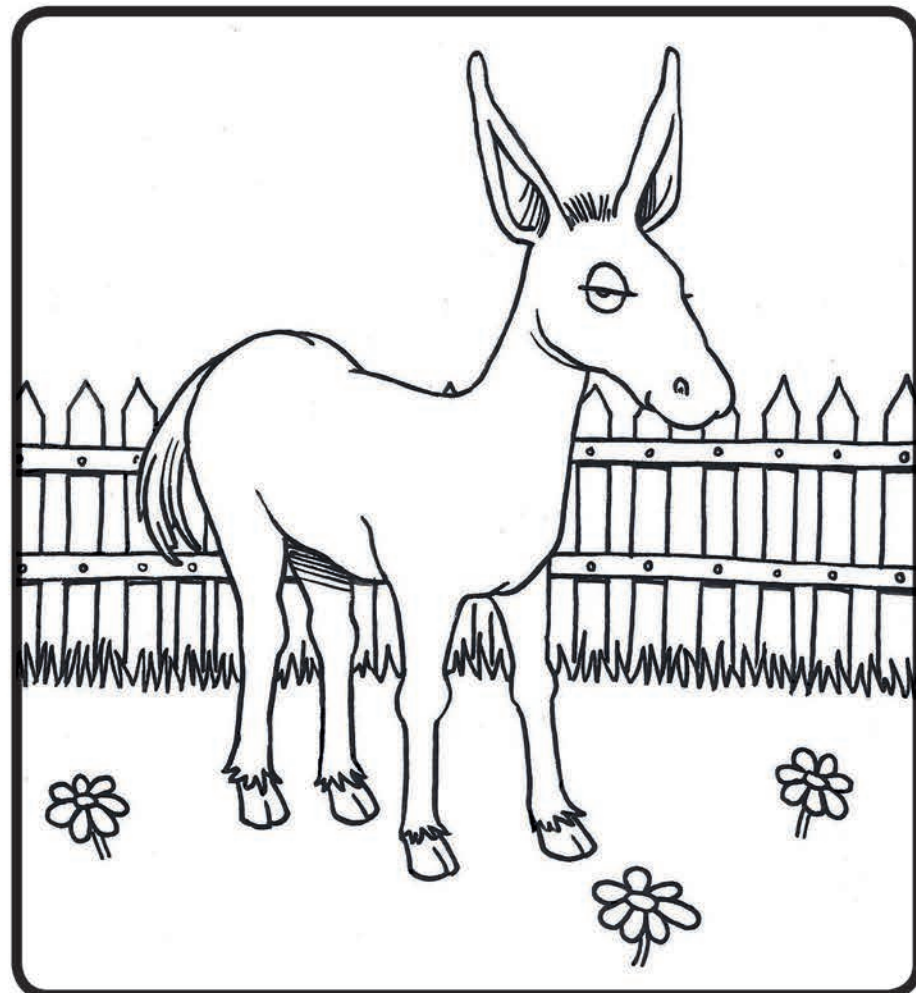
Mon père a - vait un â - ne, Tout com - me vous, sem - blable à vous.

d *

Mon père a - vait un â - ne, Tout com - me vous,

Sem - blable à vous, Oui, c'est bien vous.

* Variante rythmique : 



L) Chaines et ponts

67. Ah! mon peloton

Modéré (♩ = 85)

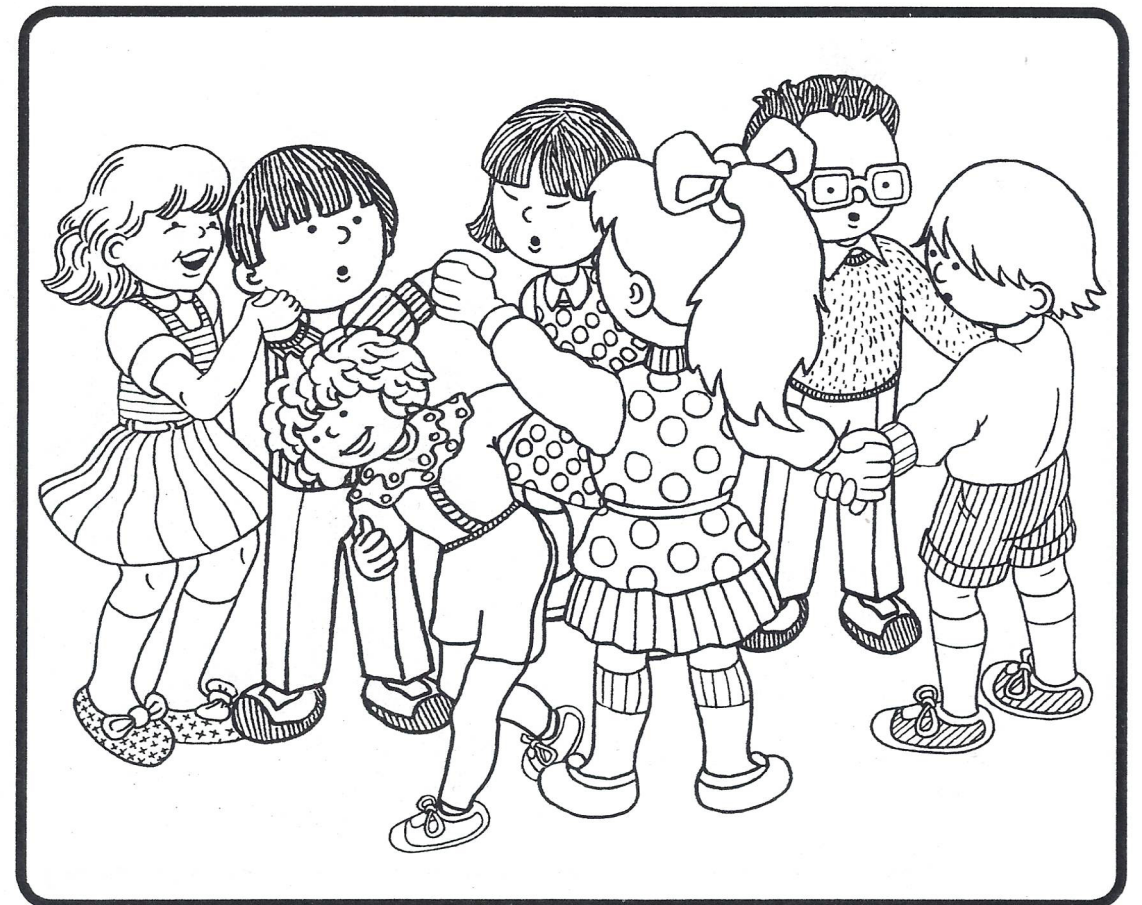
Folklore

Ah! mon p'lo - ton, Dé - vi - de, dé - vi - de... (FIN)

Ah! mon p'lo - ton, Dé - vi - de - toi donc.

Quand mon pe - lo - ton se - ra dé - vi - dé,

Trois coups de bâ - ton, je lui don - ne - rai.



68. Enfilons les anguilles

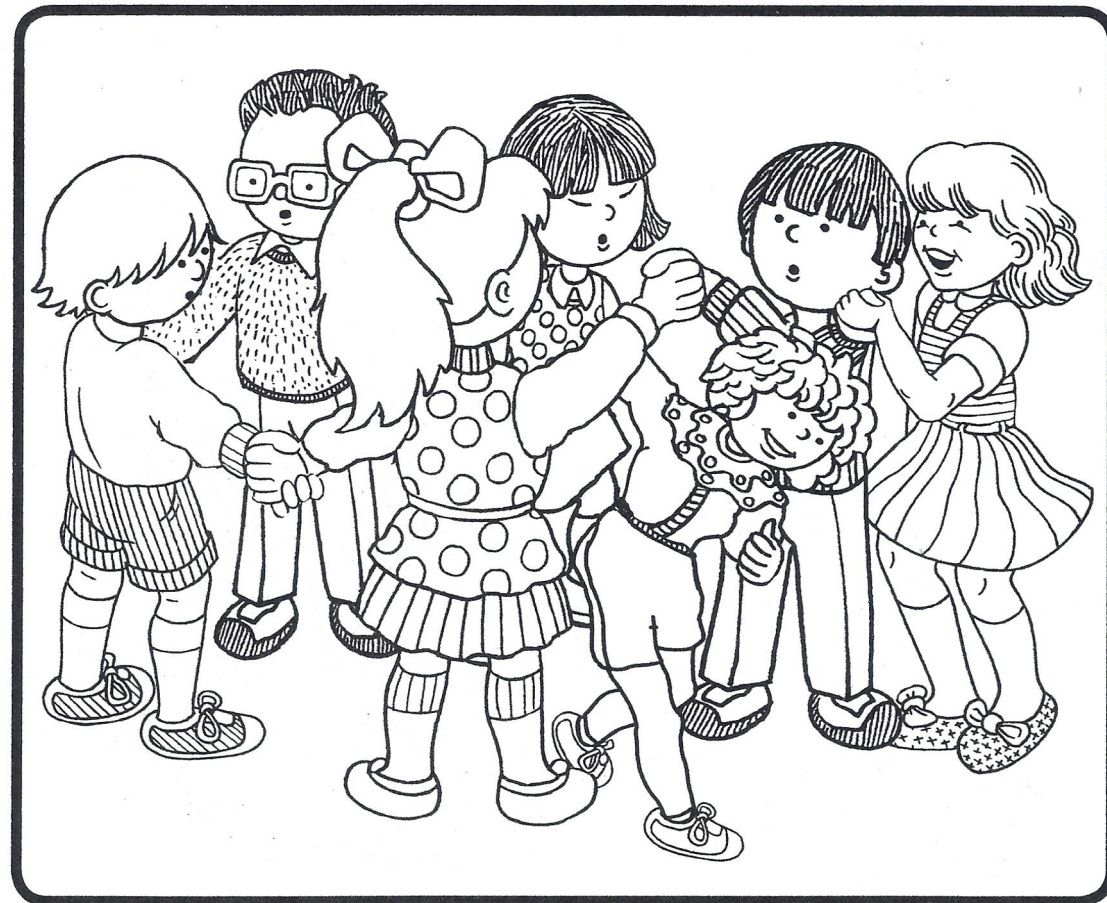
Modéré (♩ = 64) Folklore adapté

d ()

En - fi - lons les an - guil - les Sur le bois, sur le bois...

d ()

En - fi - lons les an - guil - les Sur le bois, à la fi - le.



69. Ramène tes moutons

Modéré (♩ = 85) Folklore

d ()

La plus gen - tille à mon gré, La plus gen - tille à mon gré,

d ()

Je vais vous la pré - sen - ter, Je vais vous la pré - sen - ter;

d ()

Nous lui frons pas - ser bar - riè - re; Ra - mèn' tes mou - tons, ber - gè - re,

d ()

Ra - mèn', ra - mèn' tes mou - tons; Ra - mèn' les à la mai - son.



70. Une souris verte

Modéré (♩ = 93)

Folklore (v. m.)

d (')

1. U - ne sou - ris ver - te,
2. Ces mes - sieurs me di - sent :

Qui cou - rait dans l'her - be,
Trem - pez - la dans l'hui - le,

1.
Je l'at - tra - pe par la queue;

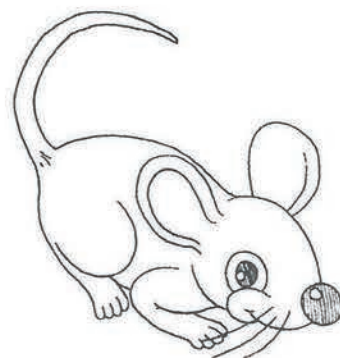
Je la montre à ces mes - sieurs.

2. (')

Trem - pez - la dans l'eau

Comme un es - car - got.

Je la mets dans mon cha - peau;
Elle me dit qu'il fait trop chaud.
Je la mets dans mon ti - roir;
Elle me dit qu'il fait trop noir.
Je la mets dans ma cu - lotte;
Elle fait trois pe - tit's crottes.
Je la po - se sur mon coeur;
Elle me dit: C'est le bon - heur.



71. En passant les Pyrénées

Modéré (♩ = 85)

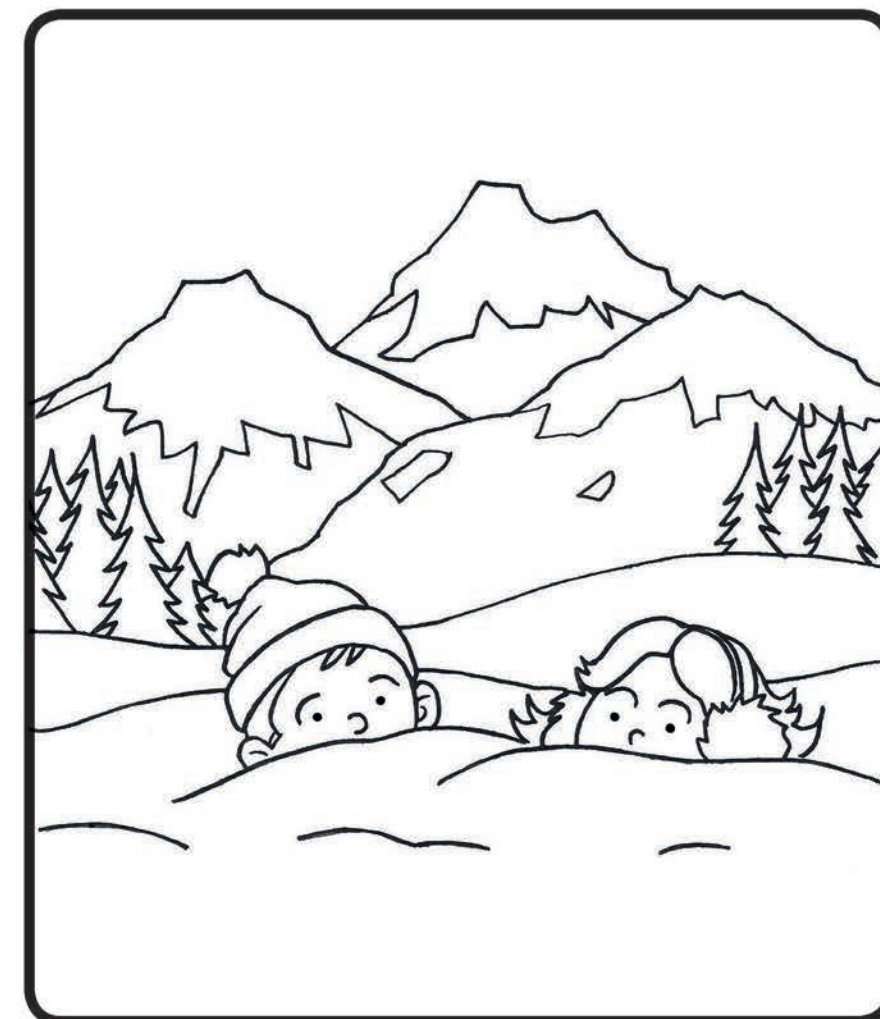
Folklore

d (')

1. En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...
2. En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...
3. En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge, ya d'la nei - ge...

(') (')

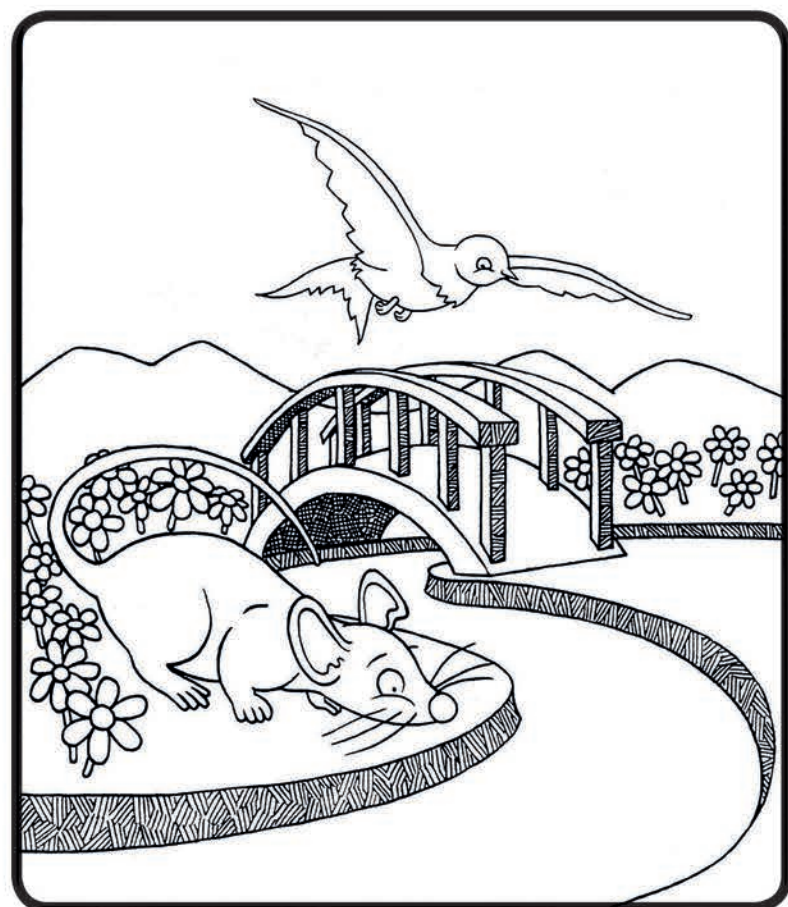
En pas - sant les Py - ré - nées, Ya d'la nei - ge jus - qu'au nez.
En pas - sant le Ca - ni - gou, Ya d'la nei - ge jus - qu'au cou.
En pas - sant l'Hi - ma - la - ya, Ya d'la nei - ge jus - qu'au bras.



72. Hironnelle

Modéré (♩ = 85) Folklore (v. m.)

Hi - ron - del - le,
Pas - se pas - se - rel - le;
P'tit' sou - ris,
Pas - se par i - ci.



73. Laissez passer

Modéré (♩ = 85) Folklore

Lais - sez pas - ser les pe - tits en - fants
Qui s'en vont voir leur ma - man au champ.

♩ ♩ ♩ ♩



74. Passe, passe, passera

Modéré (♩ = 84)

Folklore

Pass', pass', pas - se - ra; La der - niè - re, la der - niè - re...

Pass', pass', pas - se - ra; La der - niè - re res - te - ra.



75. Trois fois passera

Modéré (♩ = 85)

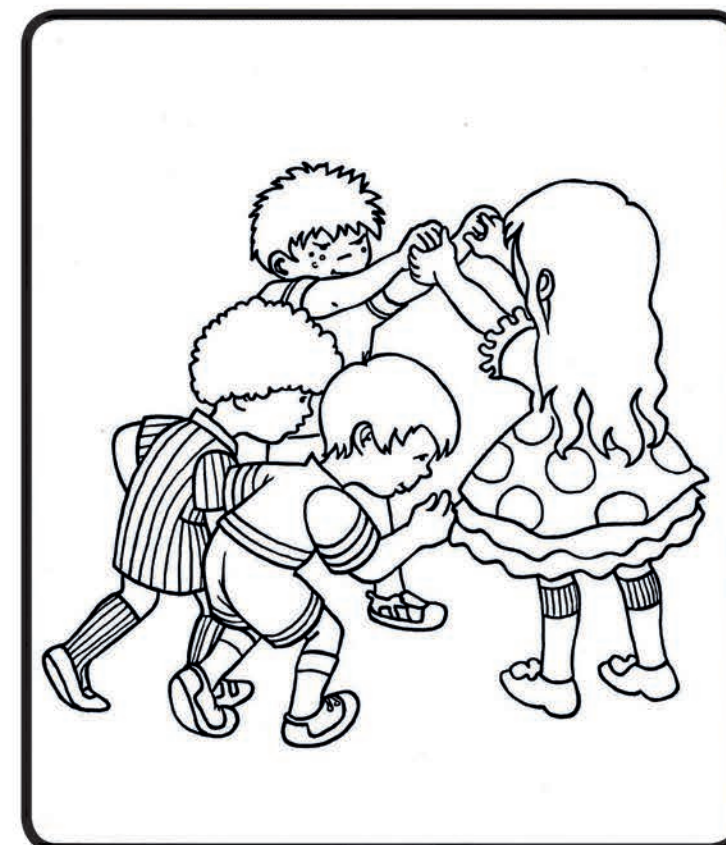
Folklore

Trois fois pas - se - ra; La der - niè - re, la der - niè - re...

Trois fois pas - se - ra; La der - niè - re res - te - ra.

lun - di,
mar - di,
mer - cre - di,
jeu - di,
ven - dre - di,
sa - me - di,
di - manche.

Optionnel



M) Colin-Maillard

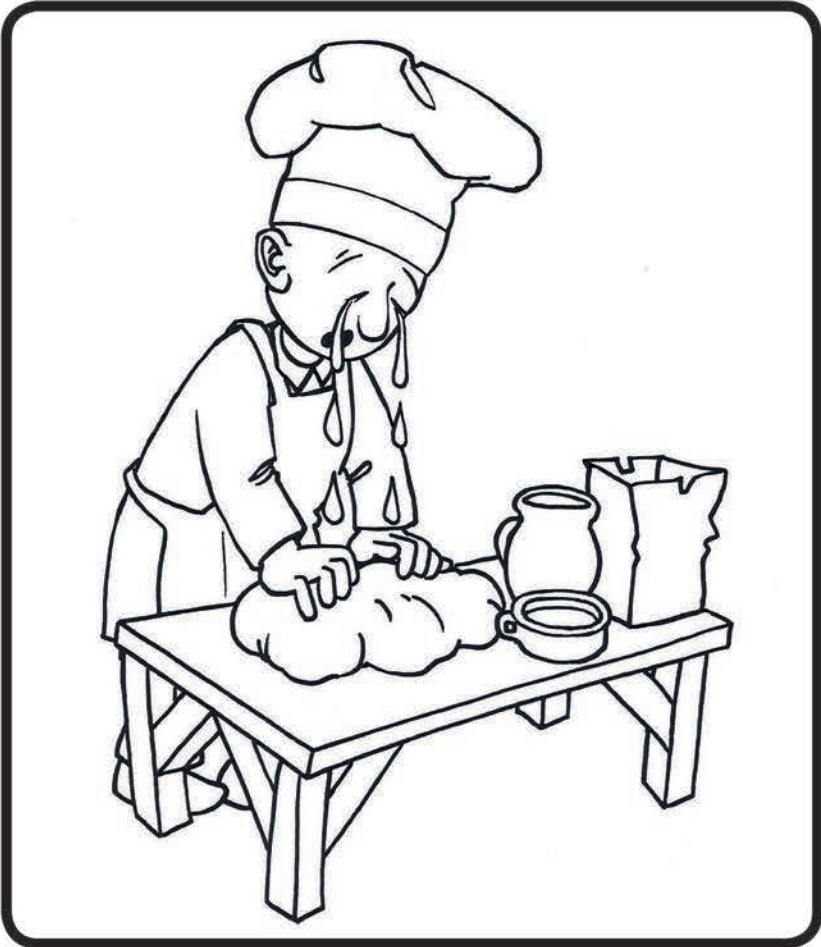
76. Sur le pont de la marguerite

Modéré (♩. = 72) Folklore

1. Sur le pont d'la mar - gue - ri - te, Il y a - vait un bou - lan - ger
2. Sur le pont d'la mar - gue - ri - te, Il y a - vait un bou - lan - ger

Qui pleu - rait dans sa fa - ri - ne Pour a - voir du pain sa - lé.
Qui pleu - rait dans sa fa - ri - ne Pour a - voir du pain sa - lé.

Re - lè - ve - toi, Jean - net - te; Re - lè - ve - toi, Jean - not.
At - trap - pe - moi, Jean - net - te; At - trap - pe - moi, Jean - not.



77. Voilà Colin - Maillard

Modéré (♩ = 94) Folklore

d

Voi - là Co - lin - Mail - lard Qui fait le tour du mon - de.

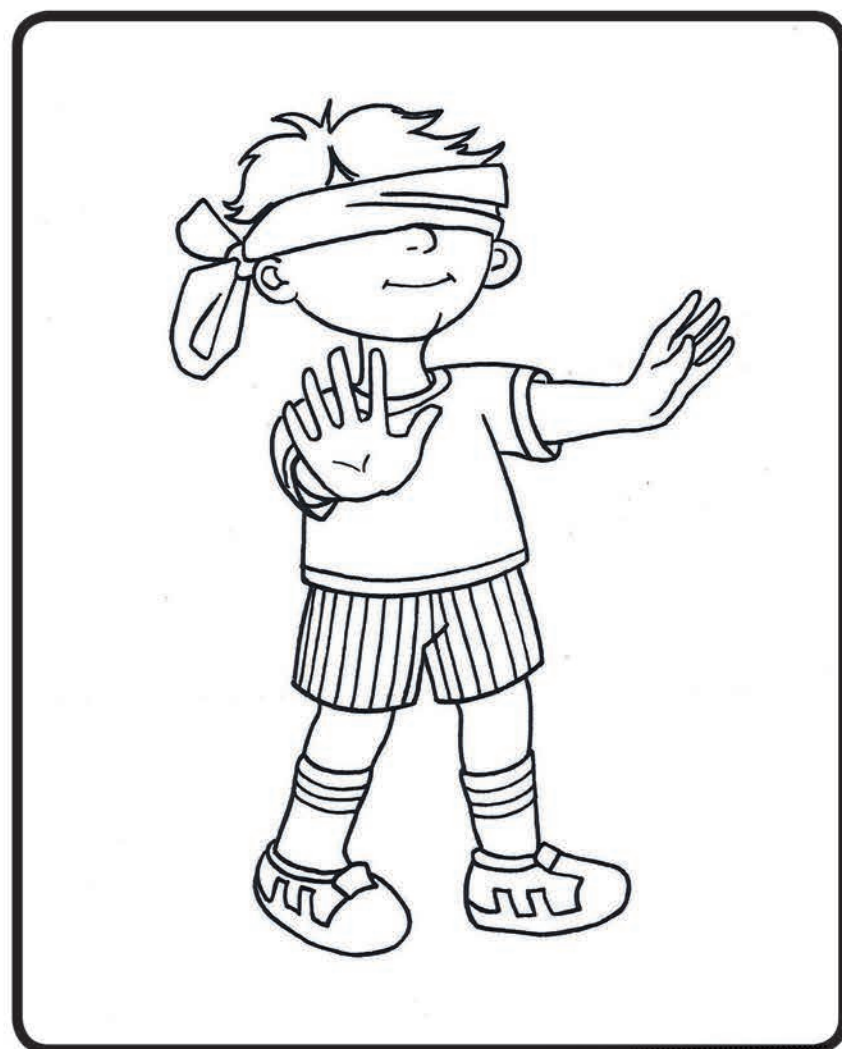
(')

Voi - là Co - lin - Mail - lard A - vec les yeux ban - dés.

(')

Sa - lu - ez! Sa - lu - ez!

N) Sautouses



78. À la salade

Modéré (♩. = 60) Folklore

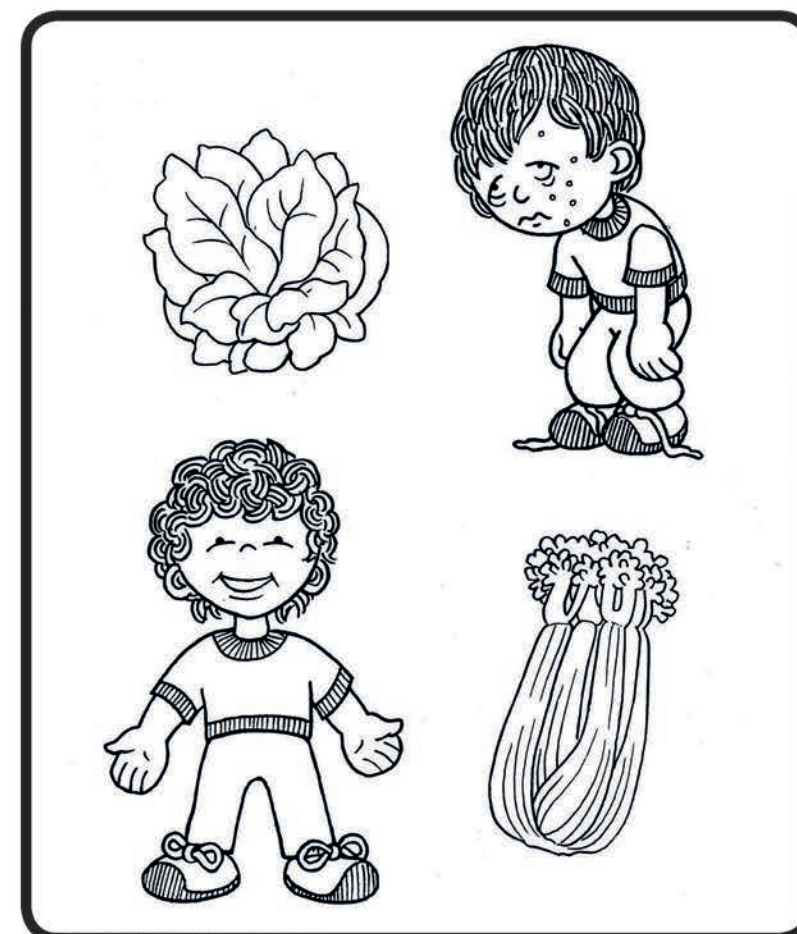
d

À la sa - lade,

Je suis ma - lade;

Au cé - le - ri,

Je suis gué - ri.



79. Bonbons, biscuits

Modéré (♩. = 65) Folklore

2. (6)

Bon-bons, bis - cuits, Ma-dame, en - trez !

Bon-bons, bis - cuits, Ma-dame, ach' - tez !

Bon-bons, bis - cuits, Ma-dam', pay - ez !

Bon-bons, bis - cuits, Ma-dam', sor - tez !



80. Crème glacée, limonade sucrée

Modéré (♩ = 64) Folklore

1. Crèm' gla - cée, li-mo-nad' su - crée,

2. Crèm' gla - cée, li-mo-nad' su - crée,

Dis le nom de ton ca - va - lier.

Dis le nom de ta ca - va - lière.

A A B B C C D D

E E F F G G H... H...



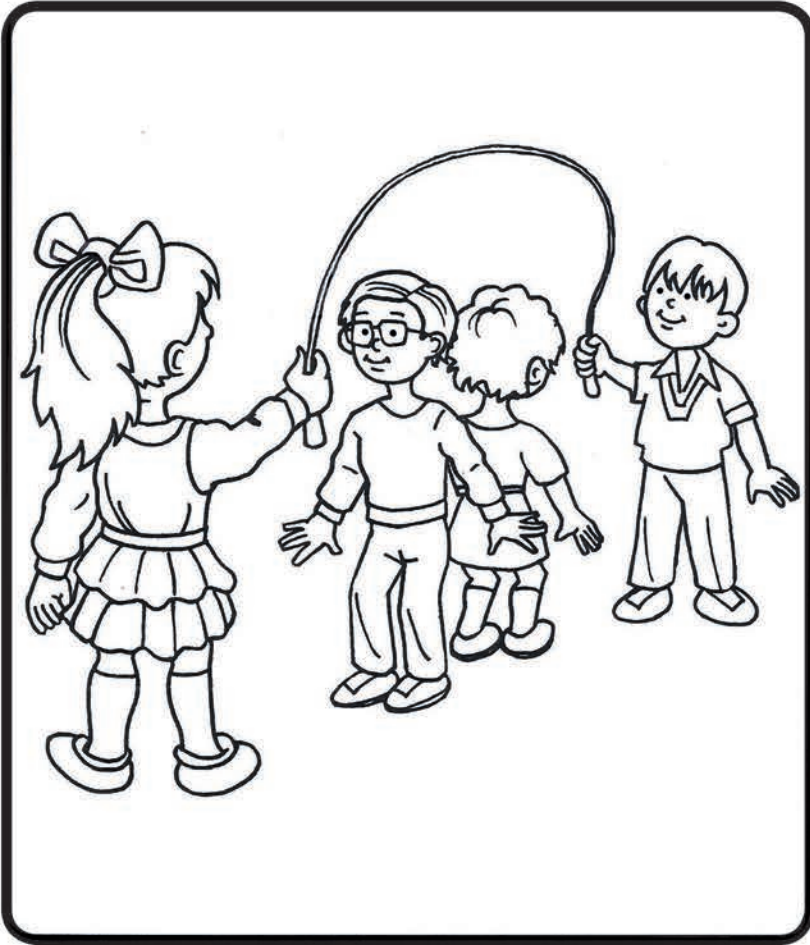
81. Dos à dos, face à face

Modéré (♩ = 63) Folklore

Dos à dos, face à face, Don-nez-vous la main et chan-gez d'place.

Dos à dos, face à face, Don-nez-vous la main et chan-gez d'place.

♩ ♩ ♩ ♩



82. Mademoiselle, faites-vous belle

Modéré (♩ = 61) Folklore

1. Ma-de-moi - sel - le,
2. S'il vous em-bras - se,

Fai-tes-vous bel - le,
Fai-tes-lui grâ - ce.

Vo-tre ga - lant
Mais s'il vous mord,

Vien-dra de - main.
Cri-ez très fort.



83. Mademoiselle, quel âge avez-vous?

Modéré (♩. = 60)

Folklore

1. Ma-de-moi-selle, quel âge a-vez-vous?

2. Mon-sieur, mon-sieur, quel âge a-vez-vous?

Un an, Deux ans, Trois ans, Quatre ans...

Un an, Deux ans, Trois ans, Quatre ans...

O) Chants avec jouet



84. Escargot bicolore

Modéré (♩ = 85) Folklore (v. m.)

d (')

Es - car - got bi - cor - ne,

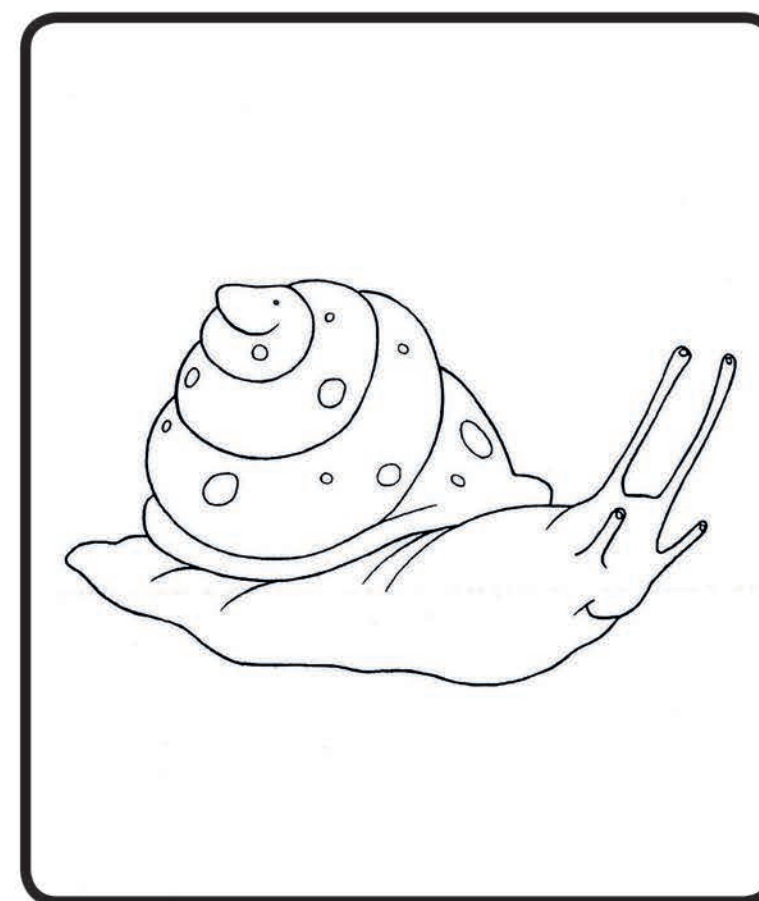
d (')

Mon - tre - moi tes cor - nes.

(')

Si tu ne veux pas,

Je n'te pren - drai pas.



85. Hanneton, vole, vole

Modéré (♩ = 85) Folklore (°)

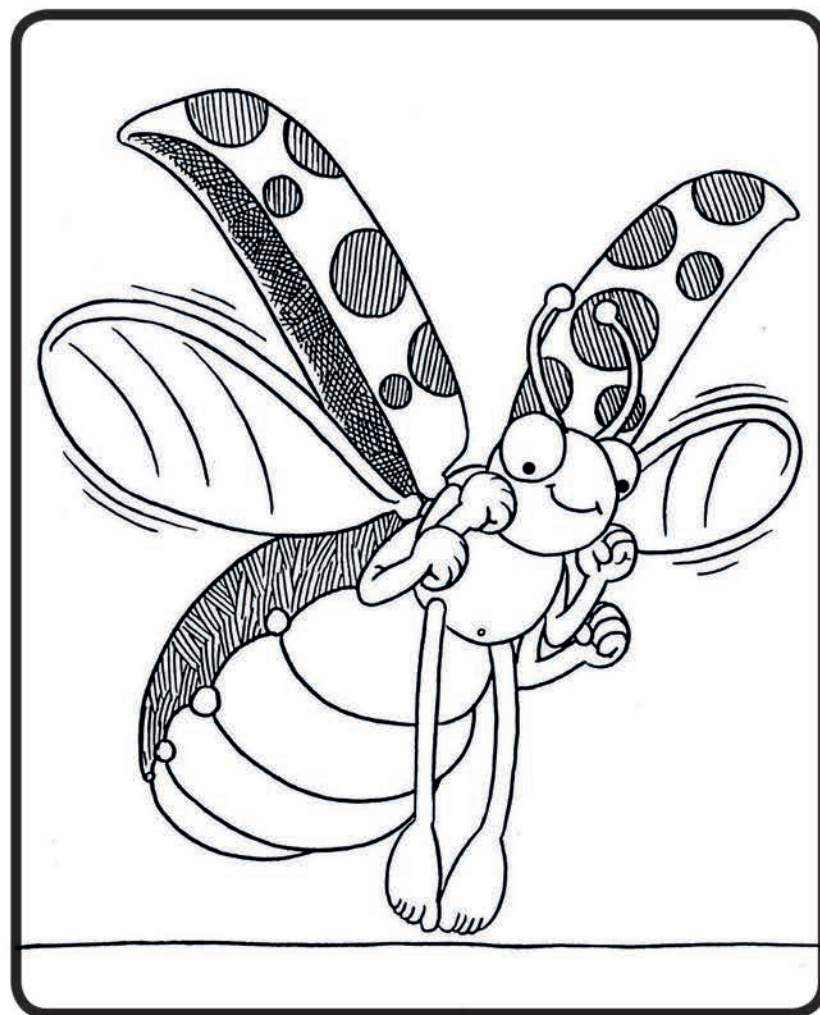
d

Han - ne - ton vo - le, vo - le; Han - ne - ton vo - le, donc!

Ma fil - lette est à l'é - co - le; Elle a dit que tu t'en - vo - le.

d (°)

Han - ne - ton vo - le, vo - le; Han - ne - ton vo - le, donc!



86. Il court, il court, le furet

Modéré (♩ = 93) Folklore (°)

d (°)

Il court, il court, le fu - ret, Le fu - ret du bois, mes - dames.

d (°) (FIN)

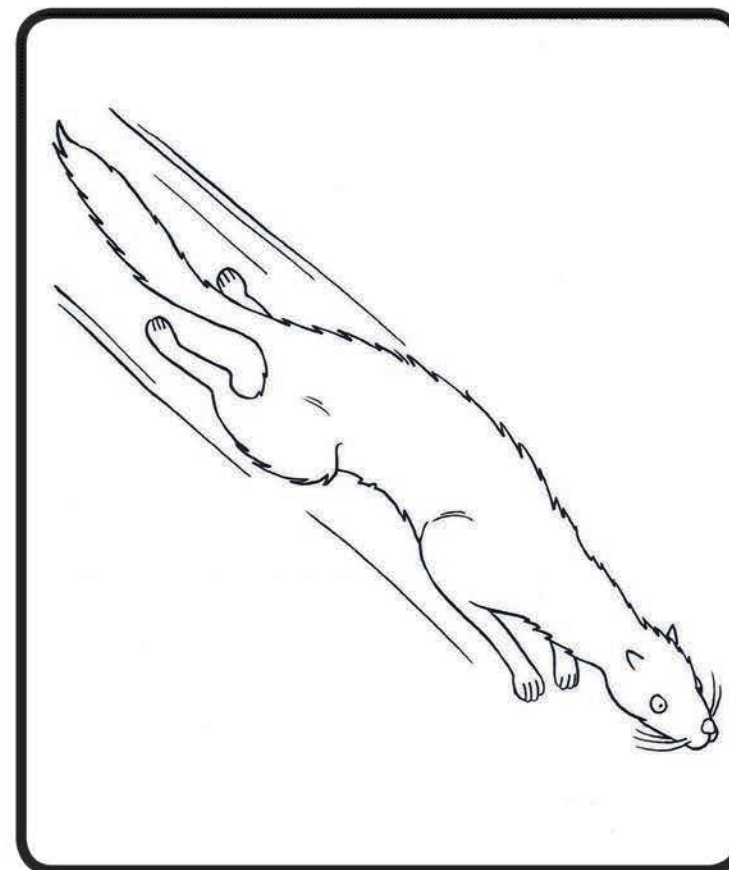
Il court, il court, le fu - ret; Il s'en - fuit et dis - pa - rait.

(°)

Il est pas - sé par i - ci, Le fu - ret du bois, mes - da - mes;

(°)

Il est pas - sé par i - ci, Le fu - ret du bois jo - li.



87. Mon petit ballon

Modéré (♩. = 60) Folklore (v. m.)

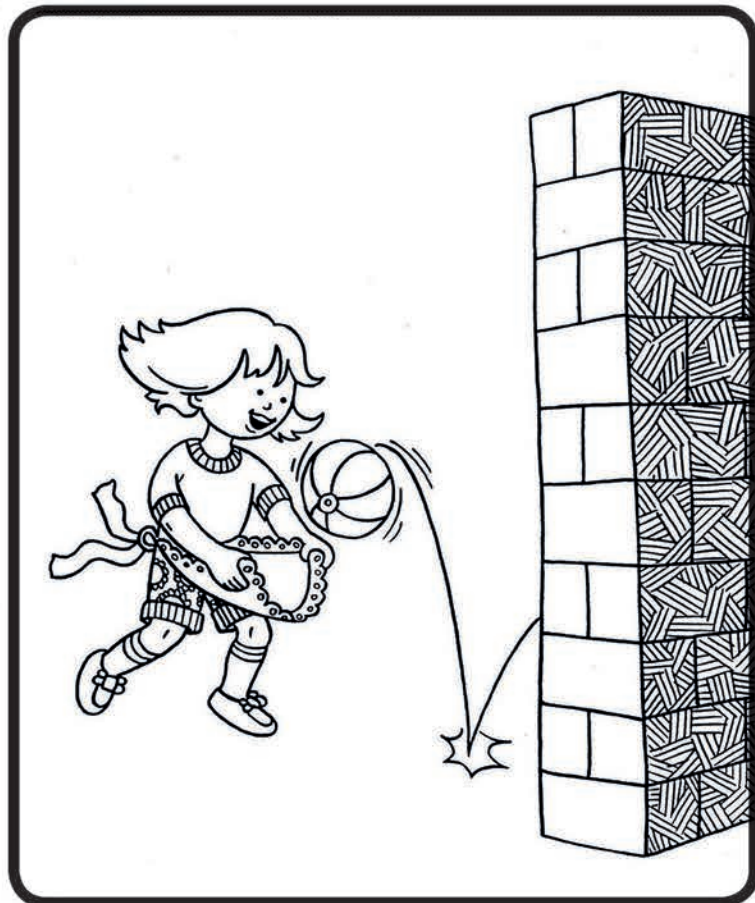
d

Mon pe - tit bal - lon,

Si t'é - tais mi - gnon,

Tu vien-drais tom - ber

Dans mon ta - bli - er.



P) Chants en forme de dialogue

88. As-tu connu Pipo ?

Modéré (♩. = 82)

Folklore (v. m.)

1. - *As - tu con-nu Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait mi-li - tai - re ?*
2. - *Mais que man-geait Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait mi-li - tai - re ?*
3. - *Mais que bu-vait Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait mi-li - tai - re ?*

- *As - tu con-nu Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait ma-te - lot ?*
- *Mais que man-geait Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait ma-te - lot ?*
- *Mais que bu-vait Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait ma-te - lot ?*

- *Oui, j'ai con-nu Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait mi-li - tai - re.*
- *Il man-geait du gru - au, Pi-po Du temps qu'il é-tait mi-li - tai - re.*
- *Il bu - vait du lait chaud, Pi-po Du temps qu'il é-tait mi-li - tai - re.*

- *Oui, j'ai con-nu Pi - po, Pi-po Du temps qu'il é-tait ma-te - lot.*
- *Il man-geait du gru - au, Pi-po Du temps qu'il é-tait ma-te - lot.*
- *Il bu - vait du lait chaud, Pi-po Du temps qu'il é-tait ma-te - lot.*

89. Dingn', dangne! Paoun', dangne!

Modéré (♩ = 93) Folklore

Dingn', dangne!

Paoun', dangne!

- Qui est mort?

- Le tort.

- Qui l'a dit?

- Jean pe - tit.

- Va lui dir' qu'il a men - ti.



90. D'où viens-tu, bergère ?

Lent (♩ = 64) Folklore (v. m.)

1. - D'où viens - tu, ber - gè - re, D'où viens - tu ?
 2. - Qu'as - tu vu, ber - gè - re, Qu'as - tu vu ?
 3. - Rien de plus, ber - gè - re, Rien de plus ?

- Je viens de l'é - ta - ble, De m'y pro-me - ner.
 - J'ai vu, dans la crè - che, Un pe - tit en - fant,
 - Saint' Ma - rie, sa mè - re, Lui don - nant du lait;

J'ai vu un mi - ra - cle Qui vient d'ar - ri - ver.
 Sur la pail - le frai - che, Dor - mant ten - dre - ment.
 Saint Jo - seph, près d'el - le, Qui les re - gar - dait.



91. Où est la Marguerite ?

Modéré (♩ = 93) Folklore

1. - Qu'y a - t-il dans cett' tour, O - gier, O - gier, O - gier?
 - Qu'y a - t-il dans cett' tour, O - gier, grand che-va - lier?

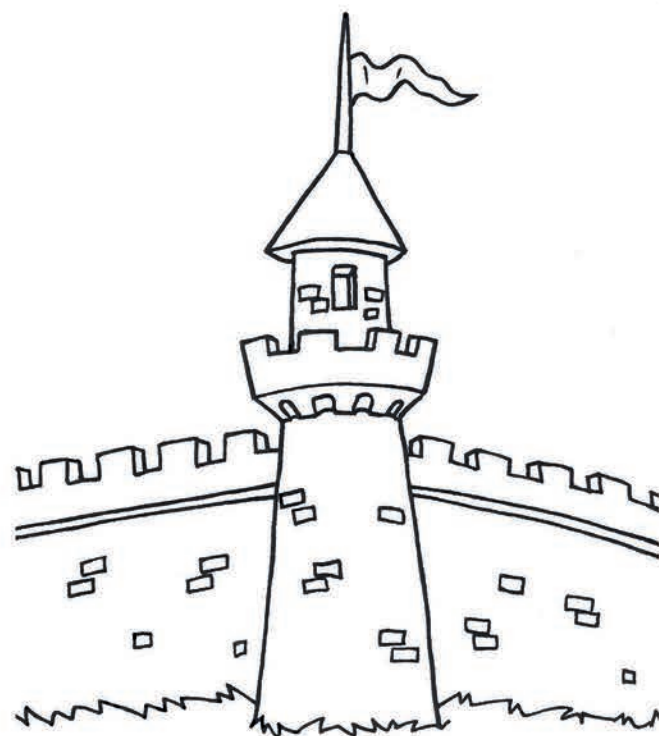
- C'est la bell' Mar-gue - rite, O - gier, O - gier, O - gier?
 - C'est la bell' Mar-gue - rite, O - gier, grand che-va - lier.

2. - Mais pourrais - t-on la voir...
 Mais pourrais - t-on la voir...
 - Non, les murs sont trop hauts...
 Non, les murs sont trop hauts...

3. - Si nous ôtions un' pierre...
 Si nous ôtions un' pierre...
 - Un' pierr' ne suffit pas...
 Un' pierr' ne suffit pas...

4. - Si nous ôtions deux pierres...
 Si nous ôtions deux pierres...
 - Deux pierr' ne suffis'nt pas...
 Deux pierr' ne suffis'nt pas...

5. - Si nous ôtions trois pierres...
 Si nous ôtions trois pierres...
 - Oui, cela suffira...
 Oui, cela suffira...



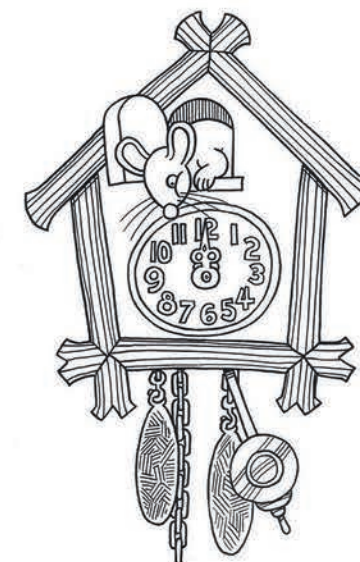
92. Quelle heure est-il ?

Modéré (♩ = 93) Folklore

- Quelle heure est - il?
 - Mi - di.

- Qui l'a dit?
 - Où est - elle?
 - Que fait - elle?
 - La p'tit' sou - ris.
 - À la cha - pelle.
 - U - ne den - telle.

- Pour qui?
 - Pour la da - me de Pa - ris.



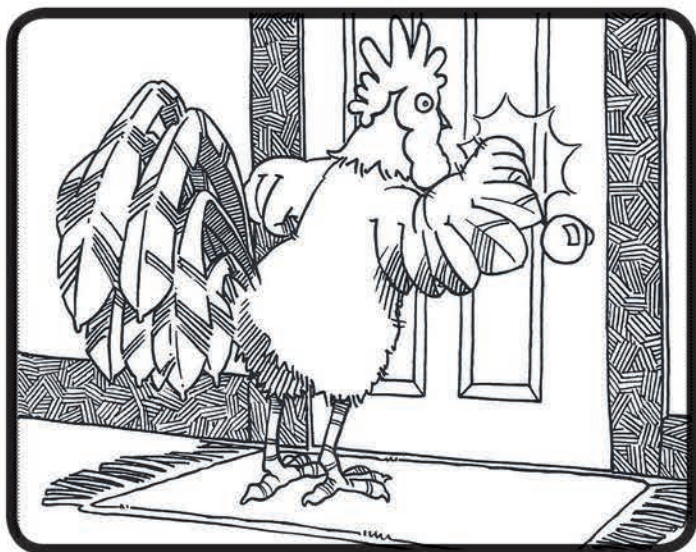
93. Qui frappe à la porte?

Modéré (♩ = 93) Folklore

Toc, toc, toc, toc, toc!
- C'est le pe - tit coq.

- Qui frappe à la porte?
- En - tre pe - tit coq.

- Co-que-ri - co!

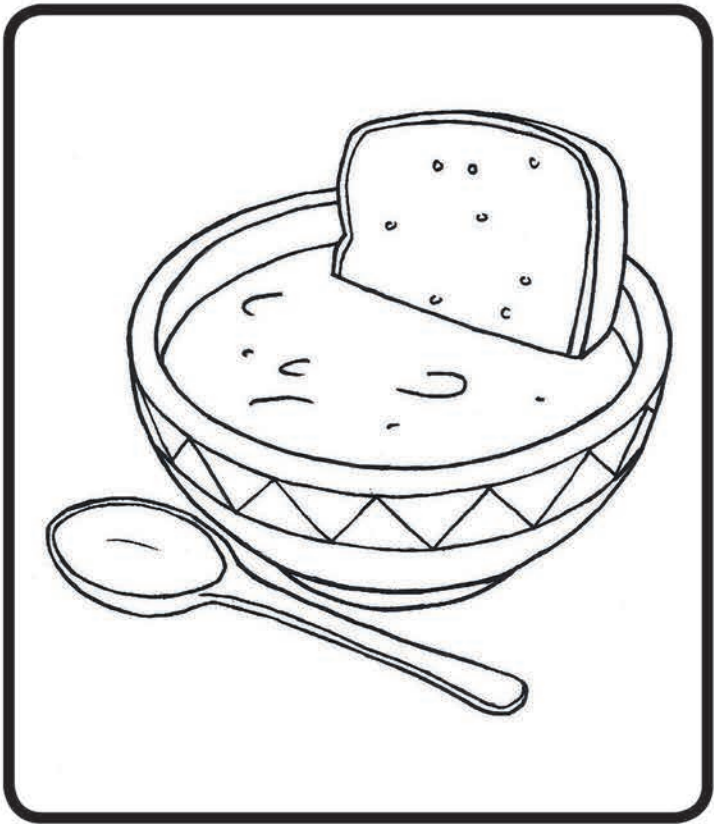


94. Trempe la soupe

Modéré (♩ = 93) William Lemit (adapté)

1. - Trem - pe la sou - pe; trem - pe - la bien.
Trem - pe la vi - te : nous a - vons faim.

2. - La soupe est pré - te; tiens, la voi - ci.
À tous et tou - tes, bon ap - pé - tit!



Q) Autres chants

95. Un, deux, trois, je m'en vais au bois

Modéré (♩ = 93)

Folklore

d (1)
 Un, deux, trois, Je m'en vais au bois,
 (1)
 Quatre, cinq, six, Cueil-lir des ce - rises,
 (1)
 Sept, huit, neuf, Dans un pa - nier neuf;
 (1)
 Dix onze, douze, Ell's se - ront tout's rouges.



96. Une princesse

Modéré (♩ = 93) Folklore adapté

U - ne prin - ces - se qui se pa - van - nait,
Ah! se dit el - le, Ah! si je pou - vais
Trem-per ma fi - gu - re dans un bol de lait,
Je se - rais plus blan - che que tous les fran - çais.



97. Une vieille bavarde

Modéré (♩ = 93) Mélodie : folklore
Paroles : Alphonse de Lamartine

U - ne vieill' ba - var - de, un pos - til - lon gris,
Un ân' qui re - gar - de la cor - de d'un puits,
Des ros's et des lys dans un pot d'mou - tar - de,
Voi - là le che - min qui mèn' à Pa - ris.



98. M'en vais à Paris

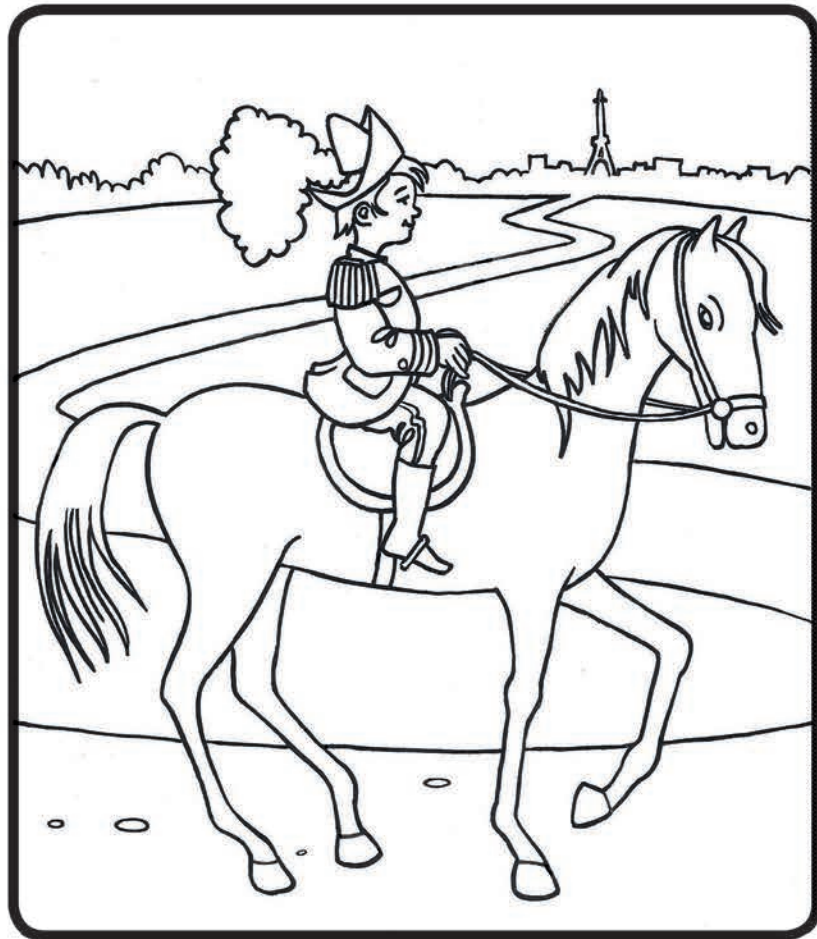
Modéré (♩ = 93) Folklore (v. m.)

M'en vais à Pa - ris Sur un che - val gris.

M'en vais à Tou - louse Sur un che - val rouge.

M'en vais à Em - brun Sur un che - val brun.

M'en vais à Tou - lon Sur un vieux gri - son.



99. C'est demain dimanche

Modéré (♩ = 94) Folklore (v. m.)

1. C'est de - main di - man - che,
2. Ell' trouve une o - ran - ge;

La fête à ma tan - te
La pèle et la man - ge.

Qui ba - laie sa chambre
C'é - tait le des - sert

A - vec un' rob' blanche.
De ma vieill' grand - mère.



ANNEXE I

L'HEUREUSE CONCORDANCE PROSODIQUE ET TENSION-DÉTENTE ET E-MUET

1. L'HEUREUSE CONCORDANCE PROSODIQUE

La concordance prosodique d'un chant est dite "heureuse" lorsque qu'on y trouve un mariage idéal entre l'accent d'intensité dit tonique de la langue qui relève de la langue parlée et l'accent d'intensité dit métrique qui relève du rythme de sa mélodie. Au sujet de l'accent d'intensité tonique, le célèbre grammairien Maurice Grévisse nous dit ce qui suit :

18. a) Accent de mot : Dans les mots français considérés isolément, l'accent d'intensité frappe la dernière syllabe articulée (donc l'avant-dernière syllabe écrite - la pénultième - quand la finale est en -e muet) :

*Vérité, sentiment,
indifférenc(e), [les] montagn(es), [Ils] désespèr(ent)*

b) Accent de groupe : Dans la phrase, l'accent d'intensité frappe la dernière syllabe articulée non pas de chaque mot, mais de chaque *groupe* de mots unis par le sens et prononcés sans aucun repos de la voix (chaque groupe est un seul mot *phonétique*, un *groupe rythmique*) :

Prenez votre livr(e).

Comme vous le savez, / je pars demain.

Un grand bruit d'homm(es) / et de chevaux / avait succédé / au silenc(e). (Grévisse, M., 1969)

Il faut savoir qu'en principe la chanson française de tradition orale respecte ces règles de la grammaire française comme le montre la chanson *À la salade* qui suit :

1a) À la salade (78)

[V-E-102]

Modéré (♩. = 60) Folklore

À la sa-lade,
Je suis ma-lade;
Au cé-le-ri,
Je suis gué-ri.

1b) À la salade

(temps binaire)

Modéré (d = 60) Folklore

À la sa-lade,
Je suis ma-lade;
Au cé-le-ri,
Je suis gué-ri.

Avant d'aborder la question de l'accent d'intensité métrique, il convient de préciser la notion de rythme d'un chant. Ce rythme se compose de la pulsation (les battements réguliers) et du rythme des mots, c'est-à-dire de combinaisons particulières de durées (formules rythmiques) étroitement associées aux syllabes (pieds) d'un vers, d'une hémistiche, d'une unité syntaxique brève, ou d'un mot.

À ces deux éléments de base, il faut ajouter l'accent d'intensité métrique qui est fondamentalement produit par le rythme des mots du texte qui lui, génère une formule d'accentuation métrique donnée.

Dans l'exemple 1 (À la salade), le premier vers génère une formule d'accentuation métrique à 2 temps, c'est-à-dire la formule d'accentuation métrique [f - F] (temps faible - temps Fort) et les trois autres vers du texte s'y conforment.

Dans l'exemple 2 (Mon petit ballon), le premier vers génère une formule d'accentuation métrique à 4 temps, c'est-à-dire la formule d'accentuation métrique [mi-F - f - F - f] et les trois autres vers du texte s'y conforment aussi. L'apparition du temps [mi-F] pose toutefois deux questions. En effet, l'accentuation métrique du temps [mi-F] se transmet-elle au texte et, si oui, comment peut-on la noter? Pour répondre à ces questions, dans un premier temps, voyons ce que dit Maurice Grévisse au sujet de l'accentuation tonique de certains types de mots en français parlé.

Remarque: 1. Les articles, les adjectifs démonstratifs ou possessifs, certains pronoms, les propositions, les conjonctions, n'ont pas d'accent d'intensité. (Ibidem)

Toutefois, sous l'influence du rythme d'une chanson donnée et de sa formule

2a) Mon petit ballon (87)

[V-D-664]

Modéré (♩ = 60)

Folklore (v. m.)

2b) Mon petit ballon (87)

(temps ternaire)

Modéré (♩ = 60)

Folklore (v. m.)

d'accentuation métrique, on comprend aisément que ces mêmes types de mots puissent porter un accent d'intensité métrique léger [mi-F] sauf, bien sur, s'il s'agit d'une syllabe non accentuée d'un mot. Aussi, on pourra indiquer l'accent métrique [mi - F] d'une syllabe convenue en la soulignant d'une ligne pointillée.

Dans l'exemple 3 (Une poule sur un mur), le premier vers génère une formule d'accentuation métrique à 4 temps soit la formule [f - mi-F - f - F]. Le deuxième et le quatrième vers s'y conforment mais la troisième section qui présente la répétition d'une unité syntaxique à 2 temps (Pi - co - ti, - □ || - /pi - co - ta, - □ || -) génère le passage d'un niveau d'analyse musicale à 4 temps vers un niveau d'analyse à 2 temps (A° A° a° a° B°).

Il faut savoir que l'exemple 3 comporte des formules d'accentuation métriques à 4 et à 2 temps. Dans ce type situation, nous utilisons la mesure à 2 temps (2 / ♩ et 2 / ♩ .) en indiquant l'accent d'intensité métrique [mi-F] par une barre de mesure pointillée pour les formules d'accentuation métrique à 4 temps.

3a) Une poule sur un mur (51)

[V-D-365]

Modéré (♩ = 85)

Folklore (v.)

3b) Une poule sur un mur (51)

(temps ternaire)

Modéré (♩ = 85)

Folklore (v.)

2. TENSION - DÉTENTE ET E - MUET

Adoptant le point de vue de l'expressionnisme absolu clairement présenté dans la typologie des théories esthétique de Léonard B. Meyer *Emotion and meaning in music* (1956), nous pouvons affirmer que la musique est une forme sonore qui recrée les conditions de la réalité subjective.

Quand un système de relations sonore - un morceau de musique - est perçu esthétiquement, ... il produit des tensions et des résolutions [détente] chez

celui qui en fait l'expérience et ces tensions [et détente] sont significatives parce qu'elles sont analogues aux manières d'être du sentiment humain. (Reimer, Bennet 1976, p. 109)

Compte tenu de ce point de vue, une question fondamentale se pose : Comment la chanson de tradition orale française génère-t-elle ses tensions et ses détente rythmiques? C'est Conrad Laforte qui nous en donne la clé de compréhension.

La césure épique est paroxytonique, c'est-à-dire qu'elle a une syllabe féminine non comptée mais non éliée après la syllabe accentuée. (Laforte, C., 1981, p.33)

Cette syllabe dite féminine, basée sur le e muet (caduc ou instable), s'associe systématiquement à la partie faible d'un temps fort ou à un temps faible après un temps fort pour générer, à la fin d'un segment, une tension qui est résolue par la syllabe accentuée dite masculine associée systématiquement au temps fort, à la fin du segment suivant.

1. Accentuation métrique de base [f - F]

2. Accentuation métrique de base [F - f]

A) Tension-détente rythmique (seulement)

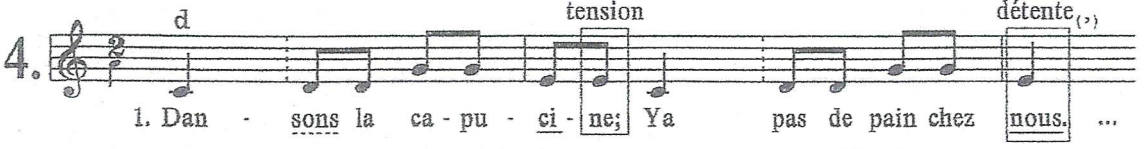
20. Dansons la capucine [6f-6m] (♩)

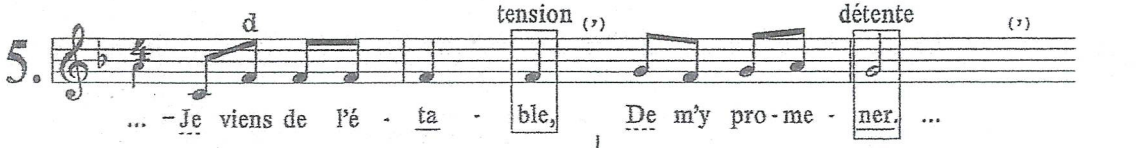
27. Si j'étais une girafe [7f-7m] (♩)

40. Ho, ho, la girouette! [6f-6m] (♩)

25. Minouminouchette [5f-5m] (♩)

90. D'où viens-tu, bergère?
(Je viens de l'étable ...) [5f-5m] (♩)

4. 

5. 

B) Tension-détente rythmique et mélodique

x1. À la claire fontaine [6f-6m] (♩)

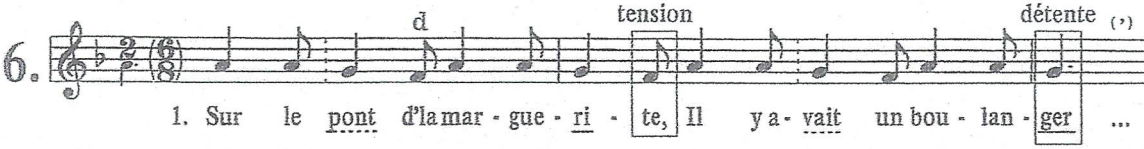
42. Le rémouleur [7f-7m] (♩)

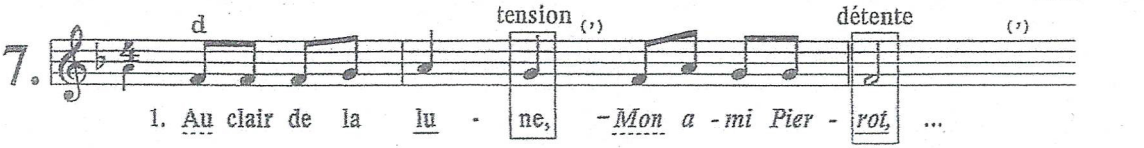
76. Sur le pont de la marguerite [7f-7m] (♩)

3. Au clair de la lune [5f-5m] (♩)

96. Une princesse [4f-5m] (♩)

97. Une vieille bavarde [4f-4m] (♩)

6. 

7. 

ANNEXE II

CITATIONS ESSENTIELLES (CÂDRE THÉORIQUE) ET APPRÉCIATIONS

La relation la plus parfaite entre le langage et la musique se trouve dans la chanson folklorique.
Kodály, Zoltán, 1951

The structure of the melody should be determined by the structure of the text; that is the single sections of a given melody may be expected to correspond to the respective lines of the text.
Bartók, Béla, 1951, page 7

...le rythme du vers français repose sur la dernière syllabe accentuée du vers et, de plus, pour les vers à césure, sur la dernière syllabe accentuée du premier hémistiche.
Laforte, Conrad, 1981 page 22

La musique folklorique hongroise doit devenir la langue maternelle musicale de l'enfant. C'est seulement après l'avoir apprise qu'il pourra se tourner vers la musique d'ailleurs.
Kodály, Zoltán, 1929

Tout d'abord, le mot système pourra surprendre ceux qui persistent à ne voir dans l'art populaire (folklorique) qu'arbitraire et hasard. Force nous est pourtant de le prononcer chaque fois que l'investigation met à nu un ensemble de procédés artistiques dominés par des lois intelligibles. Encore qu'elles ne soient pas codifiées et que leurs gardiens n'en aient aucune science, ces lois étonnent souvent par leur rigueur. Il incombe au folkloriste (ethnomusicologue) de les pénétrer et de les énoncer.

Brăiloiu, Constantin, 1973, page 53

...but after 1945, when most of Kodaly's ideas had been adopted in music teaching, it was in the instrumental music school's solfege classes where the conditions for further progress were worked out. The "principle of style" was first recognised here, and when it was introduced into the curriculum, it brought new opportunities for building up the teaching material... It was in the focus of the Kodály concept that old fashioned, mainly theoretical method of music teaching should be replaced by a new, genuinely musical way of instruction. It was recognised that this could be better met, and the musical material more effective if within the training, one "style" was given a central place... According to this principle of style, folk songs (music) should be placed in a newly defined framework and should be thought in a very organised way.

Dobszay, Laszló, 1970

Entamant une comparaison entre musique et langage, Jean-Jacques Nattiez (1975, p. 35) pose la question cruciale : "Dans quel contexte parle-t-on de la musique comme langage et comment peut-on définir un langage?" Il répond en proposant trois critères majeurs...

a) Un critère morphologique et syntaxique :

"...un système musical de référence"

b) Un critère stylistique :

"On glisse ainsi du système de référence au style propre à un compositeur."

c) Un critère sémantique :

"Langage musical implique l'existence d'une signification, voire d'un message."

Deliège, Célestin, 1984, pages 22 et 23

APPRÉCIATIONS	
<i>À mon avis, les bicinia sont fort beaux. Ils sont intéressants, bien construits, accessibles et caractéristiques.</i> <i>Je vous félicite et souhaite qu'un grand nombre de personnes puissent les utiliser au plus tôt.</i> László Vikár (Budapest / Hongrie)	
<i>Vous apportez votre contribution dans un domaine où il y avait un manque en ce qui concerne l'adaptation française.</i> <i>Je vous adresse toutes mes félicitations et tous mes encouragements pour ce travail que je ne manquerai pas de faire connaître.</i> Christiane Pineau (Niort / France)	
<i>Voilà un travail en profondeur qui contribue grandement à l'avancement de la cause musicale que nous défendons.</i> <i>Je vous en remercie et, en même temps, vous en félicite.</i> Edouard Garo (Nyon / Suisse)	
<i>J'ai lu vos manuels avec attention et je dois vous féliciter pour leur sens pédagogique et leur connaissance de la chanson folklorique française...</i> <i>Je souhaite bon succès à vos travaux et vous assure, Monsieur, de mes meilleurs sentiments.</i> Jacques Chailley (Paris / France)	
<i>Musicien, pédagogue, ethnomusicologue et professeur, Richard Proulx a repris l'idée de Zoltán Kodály. Étant lui-même grand connaisseur du folklore francophone dont il est imbibé, il a fait le même travail pour la musique de la chanson folklorique française.</i> <i>Ses ouvrages sont un outil de travail indispensable pour ceux qui veulent rester fidèles à l'esprit de Kodály.</i> Charlotte Messiaen (Namur / Belgique)	
<i>Le travail que vous faites est un travail de qualité et d'une importance capitale en éducation musicale. Je me réjouis de voir que, par ces publications, il saura profiter à plusieurs enseignant(e)s et, surtout, à notre jeune génération.</i> Albert La France (Edmonton / Canada)	

TABLE DES MATIÈRES		page
INTRODUCTION		3
A) CHANTS DE NOURRICE		
1	1101	Ah! vous dirais-je maman 7
2	1102	Ainsi font, font, font [150x] 8
3	1103	Au clair de la lune 9
4a)	1104	Bonjour, Pierrot (canon) 10
4b)	1105	Frère Jacques [150x] (canon) 11
5	1106	J'aime papa 12
6	1107	J'ai perdu le do de ma clarinette 13
B) BERCEUSES		
7	1201	Bonne nuit, mon trésor 17
8	1202	Dodo, l'enfant do 18
9	1203	Dodo, petit Pierrot (R. G. Proulx) 19
10	1204	Dors, petit Pierrot (R. G. Proulx) 20
11	1205	Fais dodo, Colas 21
12	1206	Fais dodo, mon petit Pierrot 22
13	1207	Sommeil, viens 23
14	1208	Une poule blanche (La poulette grise) 24
C) CHANSONS À RASSEMBLER		
15	1301	À la queue leu leu 27
16	1302	Au rond, papillons 28
17	1303	C'est Rivaut qui mène son veau 29
18	1304	Marche, marche, camarade 30
19	1305	Quand trois poules vont au champ 31
D) RONDES À S'ACCROUPIR		
20	1401	Dansons la capucine 35
21	1402	Faisons la ronde 36
22	1403	Rondin, picotin! 37
23	1404	Vive les vacances! 38
E) RONDES ET CHANTS MIMÉS		
24	1501	À la ronde des muets 41
25	1502	Minounimouchette 42
26	1503	Savez-vous planter des choux ? [280x] 43
27	1504	Si j'étais une girafe 44
28	1505	Sur le pont d'Avignon 45
29	1506	Un, deux, trois, quatre, cinq, six sept [1723] 46
		(Ainsi font, font, font [1102])
		(Frère Jacques [1104])

F) JEUX DE SCIE ET JEUX DE TRESSE

30	1611	Bras, bras, bras, Michaud	49
31	1612	Scions, scions, scions du bois	50
32	1603	Taille le gigot	51
33	1621	À la tresse	53
34	1622	Alice, pain d'épices	54
35	1623	Donnez-nous un peu de lait	55
36	1624	La marmite est sur le feu	56
37	1625	Vire le moulin	57
38	1631	Allons chercher des herbes	59
39	1631	Un petit bonhomme	60

G) JEUX DE MAINS ET JEUX DE PIEDS

40	1711	Ho, ho, la girouette!	63
41	1712	La Samaritaine	64
42	1713	Le rémouleur	65
43	1714	Mon père m'a donné	66
44	1715	Pomme de reinette et pomme d'api	67
45	1721	Ferre, ferre, maréchal	69
46	1722	Que sais-tu donc faire? (Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept [1506])	70

H) COMPTINES (rimettes d'élimination)

47	2101	Belle pomme d'or	73
48	2102	Petit oiseau	74
49	2103	Pomme, poire, abricot	75
50	2104	Un, deux, trois, de bois	76
51	2105	Une poule sur un mur	77
52	2106	Un i un l	78

I) JEUX DE QUÊTE

53	2201	As-tu vu la casquette?	81
54	2202	Jean, reviens vite (Richard Proulx)	82
55	2203	Le soulier caché (Richard Proulx)	83

J) JEUX DE POURSUITE

56	2301	Le facteur n'est pas passé / Chou, carotte	87
57a)	2302	Ne regardez pas le renard / Un petit cochon / La peinture à l'huile	88
57b)	2302	Pendulette, souricette	89
58	2303	Promenons-nous dans le bois	90

K) RONDES À SE RETOURNER ET RONDES À CHOIX

59	2411	Les pigeons sont blancs	93
60	2421	J'ai des pommes à vendre	95
61	2422	Les rosiers sont pleins de roses	96
62	2423	Nous n'irons plus au bois	97
63	2424	Ô beau Guillaume	98
64	2425	Rosier, rosier	99
65	2431	Balalin, balalan!	101
66	2432	Mon père avait un âne	102

L) CHAINES ET PONTS

67	2511	Ah, mon peloton!	105
68	2512	Enfilons les anguilles	106
69	2513	Ramène tes moutons	107
70	2514	Une souris verte	108
71	2521	En passant les Pyrénées	109
72	2522	Hirondelle	110
73	2523	Laissez passer	111
74	2524	Passe, passe, passera	112
75	2525	Trois fois passera	113

M) COLIN - MAILLARD

76	2601	Sur le pont de la marguerite	117
77	2602	Voilà Colin-Maillard	118

N) SAUTEUSES

78	2701	À la salade	121
79	2702	Bonbons, biscuits	122
80	2703	Crème glacée, limonade sucrée	123
81	2704	Dos à dos	124
82	2705	Mademoiselle, faites vous belle	125
83	2706	Mademoiselle, quel âge avez-vous ?	126

		O) CHANTS AVEC JOUET	127
84	2801	Escargot bicorné	129
85	2802	Hanneton, vole, vole	130
86	2803	Il court, il court, le furet	131
87	2804	Mon petit ballon	132

		P) CHANTS EN FORME DE DIALOGUE	133
88	2901	As-tu connu Pipo ?	135
89	2902	Dingne dangne! Paoune dangne!	136
90	2903	D'où viens-tu, bergère ?	137
91	2904	Où est la Marguerite ?	138
92	2905	Quelle heure est-il ?	139
93	2906	Qui frappe à la porte ?	140
94	2907	Trempe la soupe (William Lemit) (Savez-vous planter des choux ? [1503])	141

		Q) AUTRES CHANTS	143
95		Un, deux, trois, je m'en vais au bois	145
96		Une princesse	146
97		Une vieille bavarde (Paroles : Alphonse de Lamartine)	147
98		M'en vais à Paris	148
99		C'est demain dimanche	149

ANNEXE I

L'heureuse concordance prosodique	151
Tension-détente et e muet	153

ANNEXE II

Citations essentielles et appréciations	157
Table des matières	159
Index des chansons	163



INDEX DES CHANTS

	numéro	page
Ah! mon peloton [V-E-274]	67	105
Ah! vous dirais-je maman [V- -]	1	7
Ainsi font, font, font [V-C-128]	2	8
À la queue leu leu ([V-D-292])	15	27
À la ronde des muets [V-F-104]	24	41
À la salade [V-E-115]	78	121
À la tresse [V-E-248]	33	53
Alice, pain d'épices [V-E-249]	34	54
Allons chercher des herbes [V-E-265]	38	59
As-tu connu Pipo ? [III- -]	88	135
As-tu vu la casquette ? [V- -]	53	81
Au clair de la lune [V- -] (mélodie attribuée à Jean-Baptiste Lully)	3	9
Au rond, papillons [V-E-238]	16	28
Balalin, balalan! [V-C-27]	65	101
Belle pomme d'or [V-D-575-509]	47	73
Bonbons, biscuits [V-E-154]	79	122
Bonjour, Pierrot [V- -]	4a)	10
Bonne nuit, mon trésor [V-D-509] (mélodie : Johannes Brahms)	7	17
Bras, bras, bras, Michaud [V-E-]	30	49
C'est demain dimanche [V-F-129]	99	149
C'est Rivaut qui mène son veau [V- -]	17	29
Chou, carotte [V- -]	56	87
Crème glacée, limonade sucrée [V-E-106]	80	123
Dansons la capucine [V-F-53]	20	35
Dingne dangne! Paoune dangne! [V- -]	89	136
Dodo, l'enfant do [V-A-4]	8	18
Dodo, petit Pierrot (Richard Proulx)	9	19
Donnez-nous un peu de lait [V-E-264]	35	55
Dodo, petit Pierrot (Richard Proulx)	10	20
Dos à dos, face à face [V-E-120]	81	124
D'où viens-tu, bergère ? [III-H-2]	90	137
Enfilons les anguilles [V-E-227]	68	106
En passant les Pyrénées [V- -]	71	109
Escargot bicorné [V- -]	84	129
Fais dodo, Colas [V-A-2]	11	21
Fais dodo, mon petit Pierrot [V-A-13]	12	22
Faisons la ronde [V-F-55]	21	36
Ferre, ferre, maréchal [V-C-210]	45	69
Frère Jacques [V- -]	4b)	11

Hanneton, vole, vole [V- -]	85	130
Hirondelle [V-D-330]	72	110
Il court, il court, le furet [V-E-230]	86	131
J'ai des pommes à vendre [V-F-4]	60	95
J'aime papa [V-A-35]	05	12
J'ai perdu le do de ma clarinette [V-E-222] [IV- -]	06	13
Jean, reviens vite (Richard Proulx)	54	82
Laissez passer [V-E-242]	73	111
La marmite est sur le feu [V-E-263]	36	56
La peinture à l'huile [V- -]	57a)	88
La Samaritaine [V-E-13]	41	64
Le facteur n'est pas passé [V- -]	56	87
Le rémouleur [V- -]	42	65
Les pigeons sont blanc [V- -]	59	93
Les rosiers sont pleins de roses [V-F-6]	61	96
Mademoiselle, faites-vous belle [V-F-5]	82	125
Mademoiselle, quel âge avez-vous ? [V-E-128]	83	126
Marche, marche, camarade ([V-D-292])	18	30
M'en vais à Paris [V-C-30]	98	148
Minouminouchette ([V-C-98])	25	42
Mon père avait un âne [V- -]	66	102
Mon père m'a donné [V-E-234]	43	66
Mon petit ballon [V- -]	87	132
Ne regardez pas le renard qui passe [V- -]	57a)	88
Nous n'irons plus au bois [V-F-27]	62	97
Ô beau (grand) Guillaume [V-F-15]	63	98
Où est la Marguerite ? [III-H-8]	91	138
Passe, passe, passera ([V-E-231])	74	112
Pomme de reinette et pomme d'api [V-D-414]	44	67
Pendulette, souricette [V- -]	57b)	89
Pomme. poire, abricot ([V-D-56])	49	75
Promenons-nous dans le bois [IV-La-1]	58	90
Quand trois poules vont au champ [V-E-236]	19	31
Quelle heure est-il ? [V-D-381]	92	139
Que sais-tu donc faire ? [IV-Fb-3]	56	70
Qui frappe à la porte ? [III- -]	93	140

Ramène tes moutons [V-F-49]	69	107
Rondin, picotin ! [V-F-51]	22	37
Rosier, rosier [V-F-7]	64	99
Savez-vous planter des choux [IV-Fa-9]	26	44
Scions, scions, scions du bois [V-E-208]	31	50
Si j'étais une girafe [V-D-327]	27	44
Sommeil, viens [V- -]	13	23
Sur le pont d'Avignon [IV-Ia-10]	28	45
Sur le pont de la marguerite [V-F-158]	76	117
Taille le gigot [V- -]	32	51
Trempe la soupe (William Lemit)	94	141
Trois fois passera [V-E-221]	75	113
Un, deux, trois, de bois [V-D-42]	50	76
Un, deux trois, je m'en vais au bois [V-D-72]	95	145
Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept [V-D-80]	29	46
Une poule blanche (La poulette grise) [IV-Ma-42]	14	24
Une poule sur un mur [V-D-365]	51	77
Une princesse [V-D-236]	96	146
Une souris verte [V-D-382]	70	108
Une vieille bavarde (paroles : Alphonse de Lamartine)	97	147
Un i, un l [V-D-597]	52	78
Un petit bonhomme s'en allait au bois [V- -]	39	60
Un petit cochon ([V-D-313])	57a)	88
Viens m'attraper [V- -]	58	90
Vire le moulin [V- -]	37	57
Vive les vacances ! [V- -]	23	38
Voilà Colin Maillard [V- -]	77	118



R.  PROULX

richardgerardproulx.com

richapro @ yahoo.fr

Tél. : 819 771-9074

Du même auteur :

- *Illustrations de "Chants et de jeux chantés I"*
- *Jeux chantés et habiletés sociales*
- *Éducation musicale kodaliennne, manuel de l'enfant*
- *Éducation musicale kodaliennne, manuel de l'élève I*
- *Exercices de lecture, 1^{er} cahier*
- *Exercices de lecture, 2^e cahier*
- *Rythme des exercices de lecture, 1^{er} cahier*
- *Bicinia et tricinia, 1^{er} cahier*
- *Bicinia et tricinia, 2^e cahier*
- *Exercices polyphoniques, 1^{er} cahier*
- *L'enfant au piano, méthode de piano progressive*
- *L'enfant au piano, transcriptions et arrangements*
- *L'enfant au piano, études polyphoniques*
- *Messe polyphonique du "Choeur des jeunes"*
- *Fugues du "Choeur des jeunes"*
- *Suite francophone*